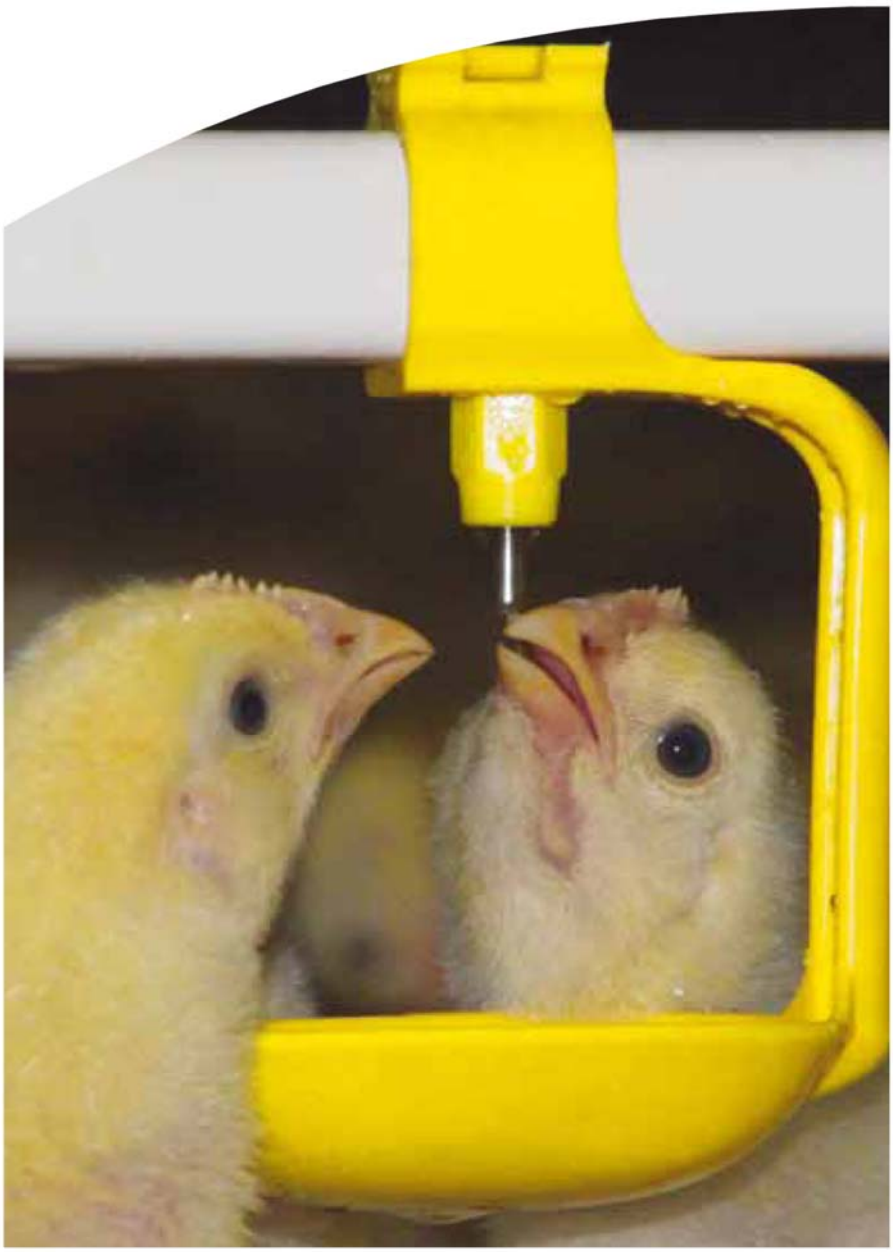
SwiiFlo™

Guia de uso



ROXELL®

ÍNDICE

ÍNDICE
DISCLAIMER
INFORMACIÓN GENERAL 1
1. ¡RESPETE LA LEGISLACIÓN Y LAS NORMAS APLICABLES! 1
2. UTILIZACIÓN PREVISTA. 1
3. USO NO INTENCIONADO 1
4. RESPONSABILIDAD: 1
5. CUALIFICACIÓN PERSONAL. 1
6. INFORMACIÓN SOBRE LOS RIESGOS RESIDUALES - UTILIZAR LAS SEÑALES DE SEGURIDAD 1
7. ALMACENAMIENTO 2
8. TRANSPORTE 2
9. RETIRADA DEL SERVICIO 2
10. EL NIVEL DE RUIDO EMITIDO 2
11. BLOQUEO Y ETIQUETADO – MÉTODO DE BLOQUEO GENERALIDADES 2
12. UTILICE EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL. 2
13. ILUMINACIÓN SUFICIENTE – LUMINANCIA 2
14. EQUIPAMIENTO ELÉCTRICO, PANELES DE CONTROL, COMPONENTES Y GRUPOS DE ARRASTRE 2
TORNO DE MANO 3
INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD 3
2.2. PRESIÓN Y FLUJO MÍNIMOS 4
2.3. ALTURA MÍNIMA DEL DEPÓSITO DE AGUA 4
2.4. DIÁMETRO DE LOS TUBOS DE SUMINISTRO 4
3. PANEL DEL AGUA 5
3.1. LIMPIEZA DEL FILTRO, CUÁNDO Y CÓMO HACERLA. 6
PARA LIMPIAR EL FILTRO: 6
LIMPIEZA REGULAR: 7
O: LIMPIEZA INTENSIVA: 8
3.2. FUNCIONAMIENTO DE LAS VÁLVULAS 9
FUNCIONAMIENTO NORMAL 9
FUNCIONAMIENTO CON MEDICADOR 10
PARA COMPROBAR Y LIMPIAR EL MEDICADOR 11
ESTABLO DIVIDIDO - FUNCIONAMIENTO NORMAL 12
ESTABLO DIVIDIDO - OPCIÓN: MEDICAMENTOS 13
4. PARA AJUSTAR LA ALTURA DE LA LÍNEA 14
4.1. PARA AJUSTAR LA ALTURA DE LA LÍNEA COMPLETA 14
4.2. PARA AJUSTAR LA LÍNEA CON EL TENSOR DE TRES ORIFICIOS 15
4.3. PARA AJUSTAR LA LÍNEA CON EL TORNILLO DE SUSPENSIÓN 15
5. FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA 16
5.2. PARA REGULAR LA PRESIÓN 16/17
5.3. PARA UTILIZAR LA UNIDAD TERMINAL 18
5.4. PARA UTILIZAR LA VÁLVULA DE CIERRE INTERMEDIA 18
5.5. FLUJO DE NIPLES 19/20

6. PARA LIMPIAR EL SISTEMA 21
6.1. DRENAJE MANUAL 21
6.2. DRENAJE CON USO DE LA SOBRE CARGA 22
6.3. DRENAJE AUTOMATICO 23
7. PARA ADMINISTRAR VACUNAS O MEDICAMENTOS 24/25
8. PROTECCIÓN PARA PERCHA Y SISTEMA 26
8.1. PROTECCIÓN PARA PERCHA ELÉCTRICA – 8.2. SPINSOFT 26
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO. 27
GUÍA PARA LA RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS. 28/30
MODO DE EMPLEO 31/32
TORNO DE MANO – GUÍA PARA LA RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS. 33
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO. 33
INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD 33
DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN DE UNA CUASI MÁQUINA
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

DISCLAIMER : The original, authoritative version of this manual is the Dutch version produced by ROXELL bvba. Subsequent changes to any manual made by any third party have not been reviewed nor authenticated by Roxell. Such changes may include, but are not limited to, translation into languages other than Dutch, and additions to or deletions from the original content. Roxell disclaims responsibility for any and all damages, injuries, warranty claims and/or any other claims associated with such changes, inasmuch as such changes result in content that is different from the authoritative Roxell-published Dutch version of the manual. For current product installation and operation information, please contact the customer service and/or technical service departments of Roxell. Should you observe any questionable content in any manual, please notify Roxell immediately in writing to: ROXELL bvba - Industrielaan 13, 9990 Maldegem - Belgium.

INFORMACIÓN GENERAL

1. ¡RESPETE LA LEGISLACIÓN Y LAS NORMAS APLICABLES!

Entre estas se incluyen, entre otras, las directivas europeas transpuestas a la legislación nacional y / o las leyes y reglamentos sobre seguridad y prevención de accidentes que sean de aplicación en el país del usuario.

Deben observarse la regulación legal y las normas técnicas aplicables durante el montaje, operación y mantenimiento de la instalación.

2. UTILIZACIÓN PREVISTA.

La instalación ha sido diseñada exclusivamente para su uso en la cría intensiva de ganado y ha sido desarrollada de acuerdo con las reglas aplicables sobre mano de obra correcta. En consecuencia, queda prohibida la carga del producto con contenidos adicionales. Cualquier otro uso se considerará como impropio. En ese caso, el fabricante no se hará responsable de los daños resultantes. El usuario asumirá toda la responsabilidad.

3. USO NO INTENCIONADO

Cualquier otro uso distinto al descrito en el punto 2 (“utilización prevista") se realizará bajo responsabilidad del usuario final.

4. RESPONSABILIDAD:

Se denegará cualquier reclamación de garantía por daños que hayan sido provocados por usos inadecuados o acciones no autorizadas y que no vengan recogidos en las instrucciones de utilización. No podrá considerarse responsable a ROXELL bvba por tales daños.

La responsabilidad de Roxell terminará si el usuario final cambia o adapta la instalación por su cuenta.

5. CUALIFICACIÓN PERSONAL.

USUARIO:

La persona que hace uso de una función u operación de un producto para su trabajo o que trabaja con dicho producto. Deberá ser capaz de leer las instrucciones de utilización y de comprenderlas totalmente. Posee conocimientos sobre el funcionamiento y la construcción de la instalación.

PERSONA CON FORMACIÓN TÉCNICA:

Un experto que puede montar y mantener la instalación, así como resolver sus fallos de funcionamiento. Sobre la base de su formación técnica y experiencia, atesora un conocimiento suficiente como para ser capaz de evaluar las actividades, reconocer posibles riesgos y rectificar situaciones peligrosas.

6. INFORMACIÓN SOBRE LOS RIESGOS RESIDUALES - UTILIZAR LAS SEÑALES DE SEGURIDAD

Existen tres niveles de peligro, los cuales pueden reconocerse por la palabra señalizada:

*** PELIGRO**

*** ADVERTENCIA**

*** PRECAUCIÓN**

¡Se declara aquí la naturaleza y fuente del peligro inminente y las posibles consecuencias de no hacer caso a las advertencias!

PELIGRO	**PELIGRO** indica un peligro directo e inminente que puede redundar en un accidente serio o incluso fatal en el caso de que las medidas de seguridad no se respeten.
ADVERTENCIA	**ADVERTENCIA** indica un posible peligro inminente que puede redundar en un accidente serio o en daños sobre el producto en el caso de que las medidas de seguridad no se respeten.
PRECAUCIÓN	**PRECAUCIÓN** indica situaciones de posible peligro que pueden redundar en lesiones físicas de gravedad menor o en daños materiales en el caso de que las medidas de seguridad no se respeten.
	Este símbolo hace referencia a la información de soporte.
permitido no permitido	

7. ALMACENAMIENTO

Coloque todas las piezas a montar en una sala o ubicación en la que los componentes que todavía no estén montados se encuentren protegidos de las influencias meteorológicas.

8. TRANSPORTE

Dependiendo del tamaño de las piezas, y en función de las circunstancias y la legislación locales, los componentes de la máquina deben transportarse con una carretilla elevadora.
La carretilla elevadora debe manejarla una persona cualificada y de acuerdo con las reglas aplicables sobre mano de obra correcta.
Al izar la carga, compruebe siempre que su centro de gravedad se mantenga estable.

9. RETIRADA DEL SERVICIO

Desmonte la instalación y sus componentes de acuerdo con la legislación medioambiental del país o de las autoridades locales que sea de aplicación en ese momento. Todos los productos en funcionamiento y piezas de recambio deberán almacenarse y eliminarse de acuerdo con la regulación medioambiental aplicable.

Información medioambiental para los clientes de la Unión Europea.

Directiva europea 2002/96/CE modificada por la Directiva 2008/34/CE exige que el equipamiento señalizado con este símbolo, ya sea sobre el producto o su embalaje, no se elimine junto con la basura doméstica sin clasificar. Este símbolo indica que el producto debe eliminarse de manera independiente. Es Ud. responsable de la destrucción de este y otro equipamiento electrónico a través de los canales de eliminación designados, para dicho propósito, por su gobierno nacional o local. La destrucción y reciclaje correctos de este equipamiento evita cualquier tipo de consecuencia negativa para el medio ambiente y la salud. Para obtener más información acerca de la destrucción de su viejo equipamiento, contacte con sus autoridades o servicios de eliminación de residuos locales.

Información acerca de la eliminación de residuos – material eléctrico / electrónico en empresas:

1. En la Unión Europea:

Si el producto se ha utilizado con fines comerciales y Ud. desea eliminarlo, contacte con ROXELL bvba, que le proporcionará información relativa a la devolución del producto. Es posible que deba Ud. abonar un cargo de eliminación por su devolución y reciclaje. Los productos pequeños (y en cantidades pequeñas) pueden procesarse por parte de las agencias locales de recogida.

2. En otros países no pertenecientes a la Unión Europea:

Si se desea eliminar este producto, debe contactar con las autoridades locales para obtener información acerca del procedimiento correcto de eliminación.

10. EL NIVEL DE RUIDO EMITIDO

El nivel de ruido emitido ± 70dB(A).

11. BLOQUEO Y ETIQUETADO – MÉTODO DE BLOQUEO GENERALIDADES

- Todo el personal necesita su propio cierre y etiqueta, que no debe retirar ninguna otra persona.
- Informe a todas las personas afectadas por el procedimiento.
- Localice todas las fuentes de energía (eléctrica, hidráulica, neumática).
- Desconexión.
- Bloqueo y etiquetado.
- Compruebe que la fuente de energía esté desconectada.
- Suspenda cualquier posible energía restante.

12. UTILICE EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL.

Asegúrese de usar **equipo de protección personal** (guantes, mascarillas contra el polvo).

13. ILUMINACIÓN SUFICIENTE - LUMINANCIA

- Durante la instalación, utilización y mantenimiento se requiere **una luminancia mínima de 200 lux.**
- Dote a la instalación de iluminación de emergencia **(portátil) para casos de corte de alimentación.**

14. EQUIPAMIENTO ELÉCTRICO, PANELES DE CONTROL, COMPONENTES Y GRUPOS DE ARRASTRE

- Debe dejarse **un espacio libre de al menos 70 cm** para manejar los paneles de control.
- Los paneles de control deben **permanecer cerrados siempre.** La llave del panel de control debe estar en posesión de una personas autorizada.
- El usuario debe tomar las medidas necesarias para evitar que **las ratas, ratones y otros animales accedan a los paneles de control.**
- ¡Si el equipamiento eléctrico, los paneles de control, los componentes o los grupos de arrastre sufren daños, el sistema debe detenerse **DE INMEDIATO!**
- ¡El equipamiento eléctrico, los paneles de control, los componentes o los grupos de arrastre **NUNCA deben rociarse con agua ni con cualquier otro líquido!**
- El equipamiento eléctrico, los paneles de control, los componentes o los grupos de arrastre **NUNCA deben cubrirse con material alguno.**

ES DEBER DEL USUARIO, DEL RESPONSABLE Y DEL PERSONAL ENCARGADO DE LAS OPERACIONES LEER, COMPRENDER Y OBSERVAR EN SU TOTALIDAD ESTAS INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO.

TORNO DE MANO

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Handlier voor drinklijnen voor pluimvee

Torno de mano para las líneas de riego para las aves

IMPORTANTE

PELIGRO

LEER LAS INSTRUCCIONES SIGUIENTES, SIN FALTA, ANTES DE UTILIZAR EL SISTEMA

1. **PRESTE ATENCIÓN** al **IZAR** o **HACER DESCENDER** los bebederos.
   - **DETENGA** la manipulación en el caso de producirse un fallo de funcionamiento.
   - **NO** se coloque **NUNCA BAJO** la carga mientras se izan o hacen descender los bebederos.
2. **NO PERMITA NUNCA QUE PERSONAS NO AUTORIZADAS ENTREN** en la nave si está Ud. ausente.
3. **No** utilice prendas de ropa **flojas.**
4. Solo los **adultos** pueden manejar el torno de mano.
5. Utilice solo el torno de mano para la **suspensión de un bebedero ROXELL**.
6. Utilice el torno de mano exclusivamente con la **manivela suministrada.**
7. Compruebe **SIEMPRE** el estado **del torno de mano y del cable** antes de hacerlos funcionar. Deberá sustituirse **DE INMEDIATO** cualquier cable **enredado, deformado o con daños**. Un **torno de mano flojo o con daños** deberá sustituirse **DE INMEDIATO**.
8. Compruebe **SIEMPRE** antes de usarla si el estado de la **brida** presente en la pieza soldada del tambor es correcto.
9. Compruebe **SIEMPRE** que el cable no presenta daños antes de utilizarlo.
10. Compruebe **SIEMPRE** que haya **cuatro vueltas del cable como mínimo** en torno a la pieza soldada del tambor.
11. **NO TOQUE NUNCA** el cable ni las **piezas giratorias** del torno de mano mientras se está utilizando.
12. Utilice el torno de mano solo cuando no haya **NADIE** colocado **debajo de la carga**.
13. Mire **SIEMPRE hacia la carga** mientras se esté utilizando el torno de mano.
14. Gire siempre la manivela de **manera fluida.**
15. **EVITE** que la carga realice un **movimiento de impacto.**
16. **No utilice agua** para limpiar el torno de mano.

PELIGRO: no utilice **NUNCA** el torno de mano para izar personas.

PELIGRO: quedar atrapado por la manivela **puede provocar lesiones** graves.

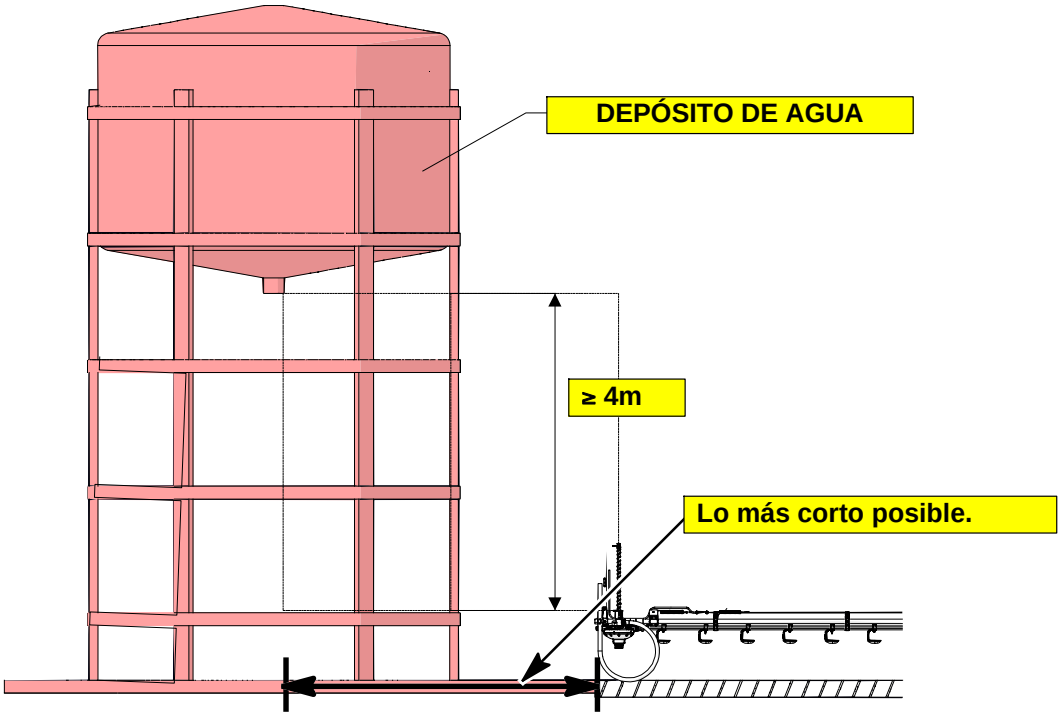
2.2. PRESIÓN Y FLUJO MÍNIMOS

ADVERTENCIA

¡La presión de entrada máx. es de 9 bares!

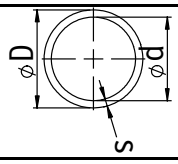
Rango de presiones:			**Roxell Panel del agua & Bomba apropriado para:**	
	Depósito de agua	Bomba		
Funcionamiento normal:	≥ 0,4 Bar	2 - 3 Bar	Restricción / programa de iluminación	Sin restricción / sin programa de iluminación
Drenaje automático:	-	2 - 3 Bar		
Flujo:	≥ 10 l/min/línea		5 reguladores	8 reguladores

2.3. ALTURA MÍNIMA DEL DEPÓSITO DE AGUA

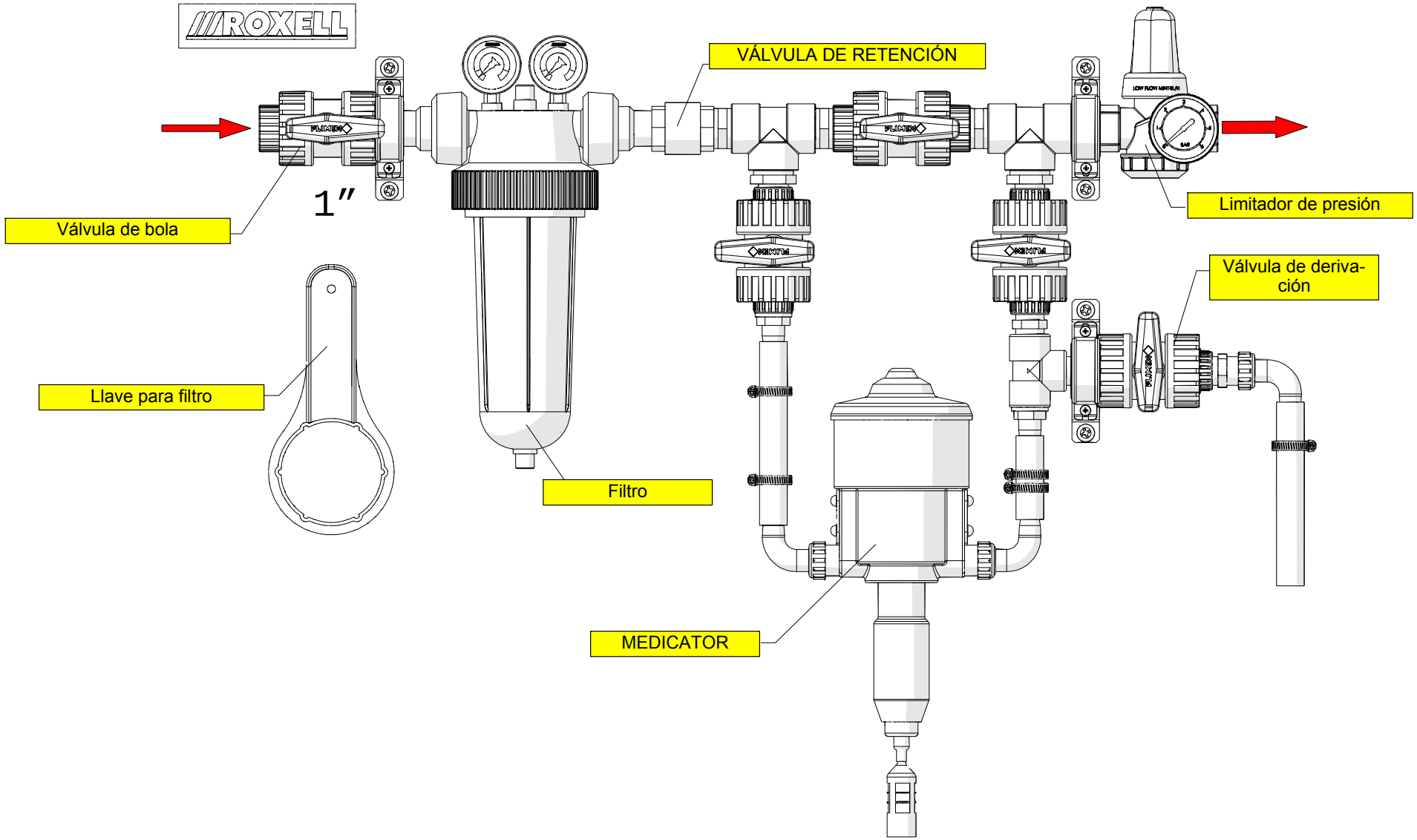


2.4. DIÁMETRO DE LOS TUBOS DE SUMINISTRO

Especificación del suministro de agua después del filtro			
	Diámetro interno inch		
	Regulador de presión delante 2-3 Líneas/nave	Regulador de presión central	Capacidad de la bomba
2-3 Líneas/nave:	1"	1"	3 Bar - 50 l/min
4-5 Líneas/nave:	1"	1 1/2 "	3 Bar - 50 l/min
6-7 Líneas/nave:	1 1/2 "	1 1/2 "	3 Bar - 80 l/min

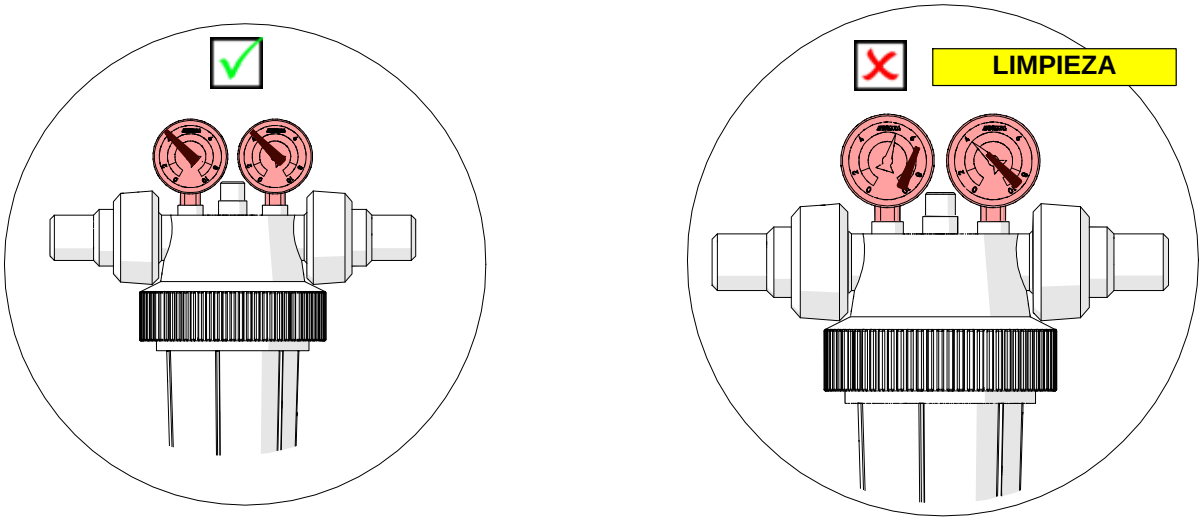
Dn	Fe (")	PVC (")	PVC (mm)
	D	D x d	D x s
1"	1"	1 " x 3/4 "	Ø 32 x 2.4 mm
1 1/2"	1 1/2 "	1 1/2 " x 1 1/4"	Ø 50 x 3.7 mm

3. Panel del agua



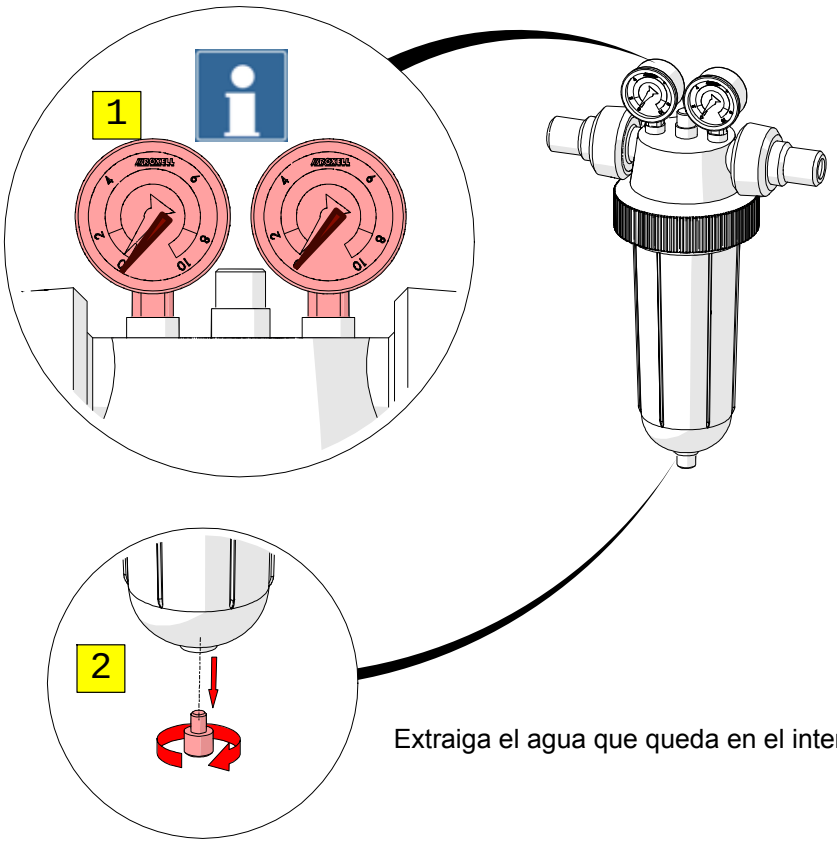
3.1. LIMPIEZA DEL FILTRO, CUÁNDO Y CÓMO HACERLA.

Norma general: cuando la diferencia entre los indicadores de entrada y salida sea superior a 0,5 bares.

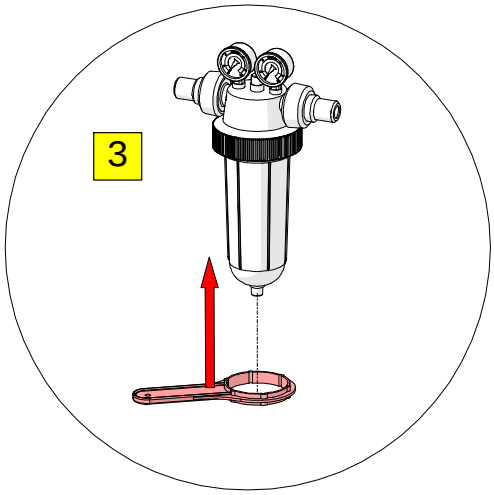


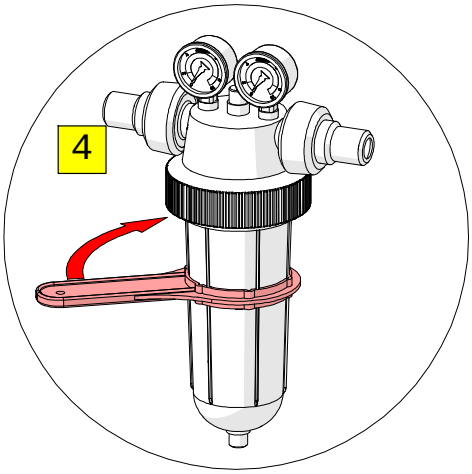
PARA LIMPIAR EL FILTRO:

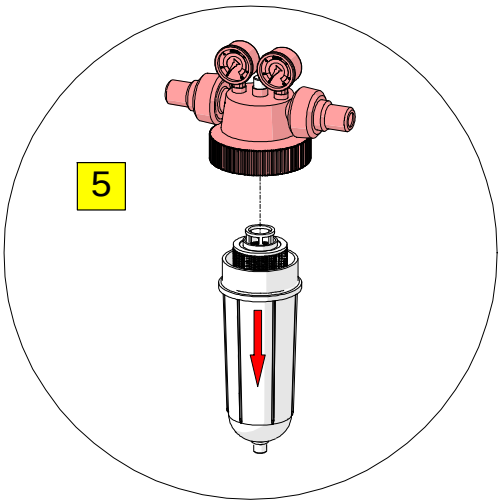
Compruebe que no exista presión sobre el sistema con los indicadores a 0:

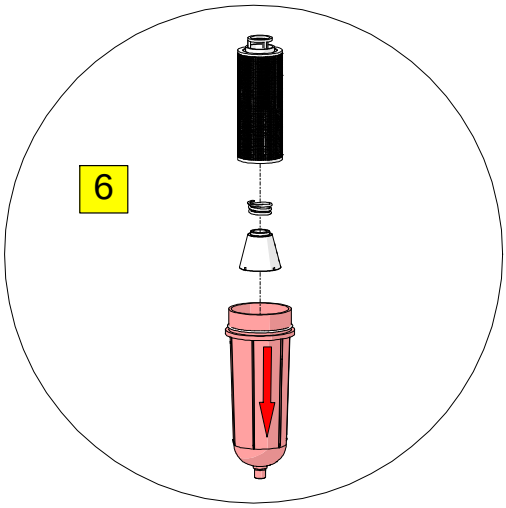


Extraiga el agua que queda en el interior del filtro:

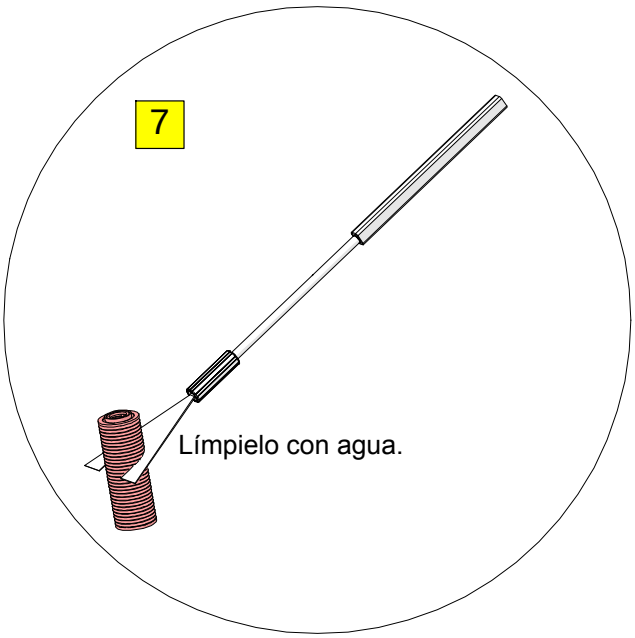


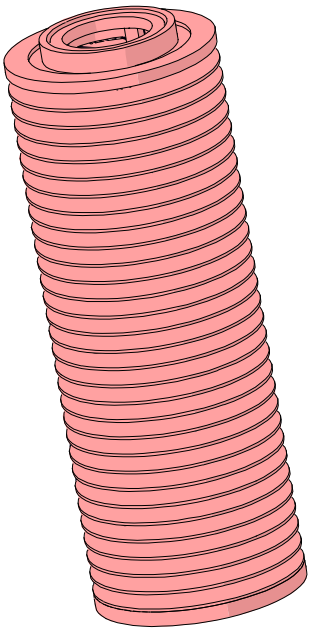




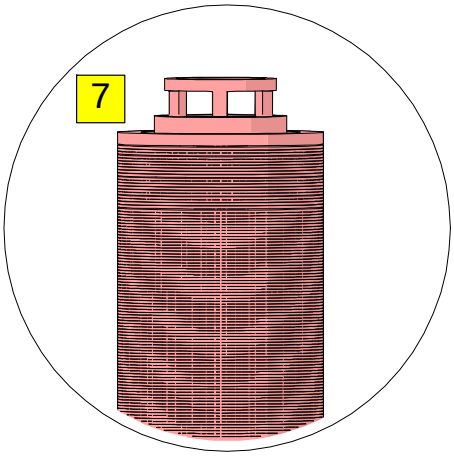


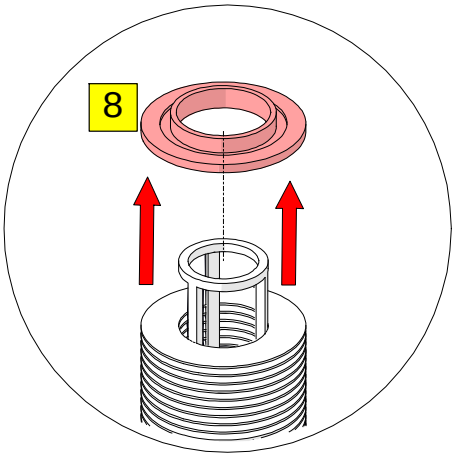
LIMPIEZA REGULAR:

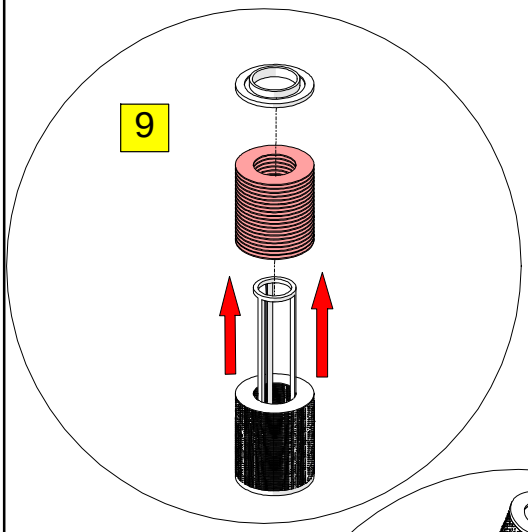




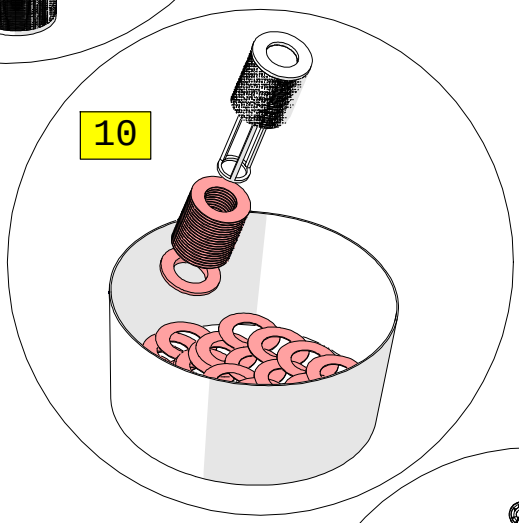
O: LIMPIEZA INTENSIVA:

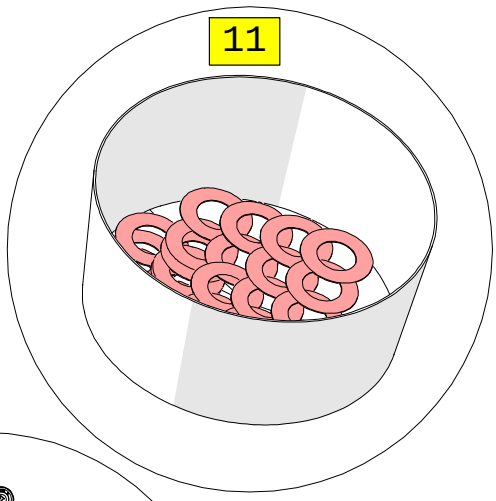


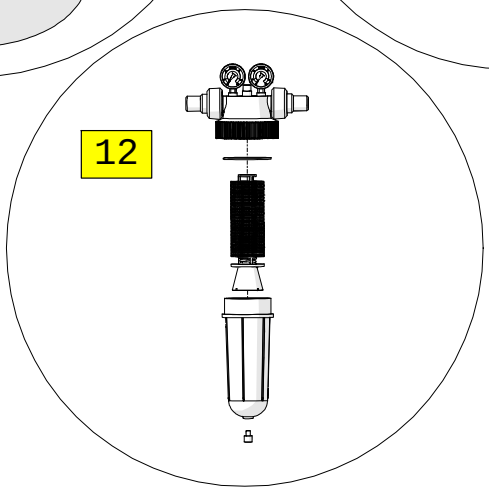




Consulte el punto 2.1 Limpieza y desinfección.

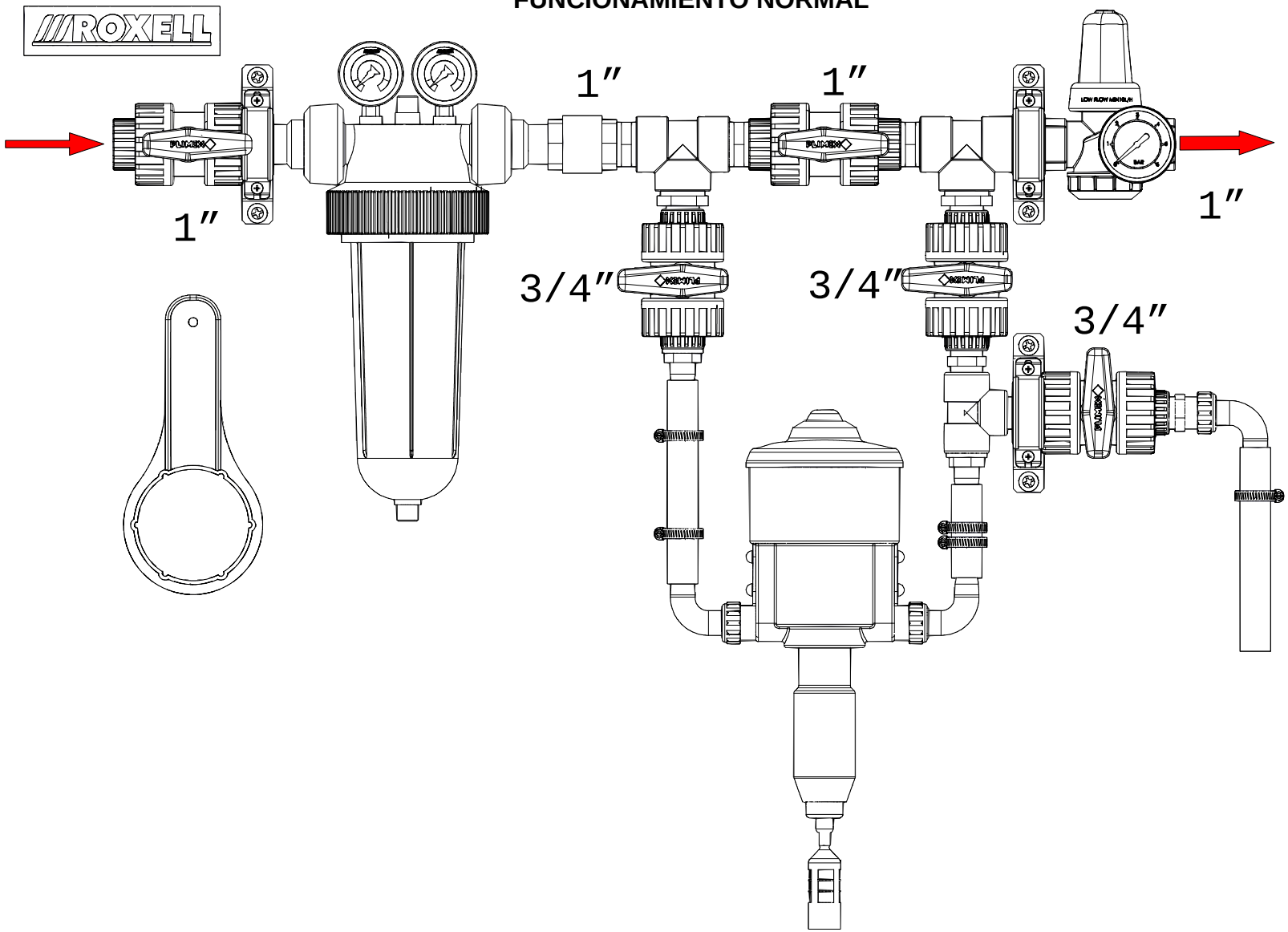




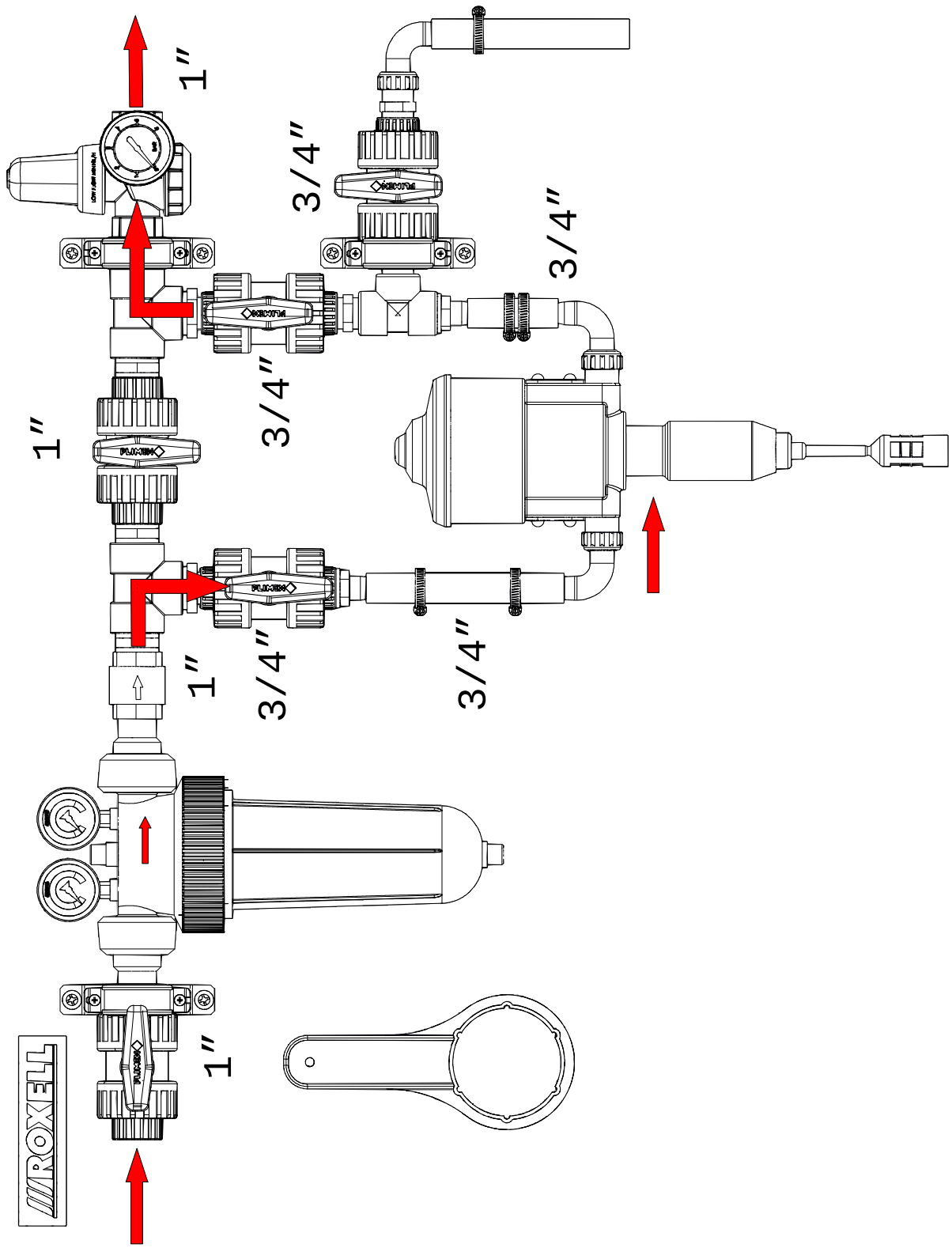


3.2. FUNCIONAMIENTO DE LAS VÁLVULAS

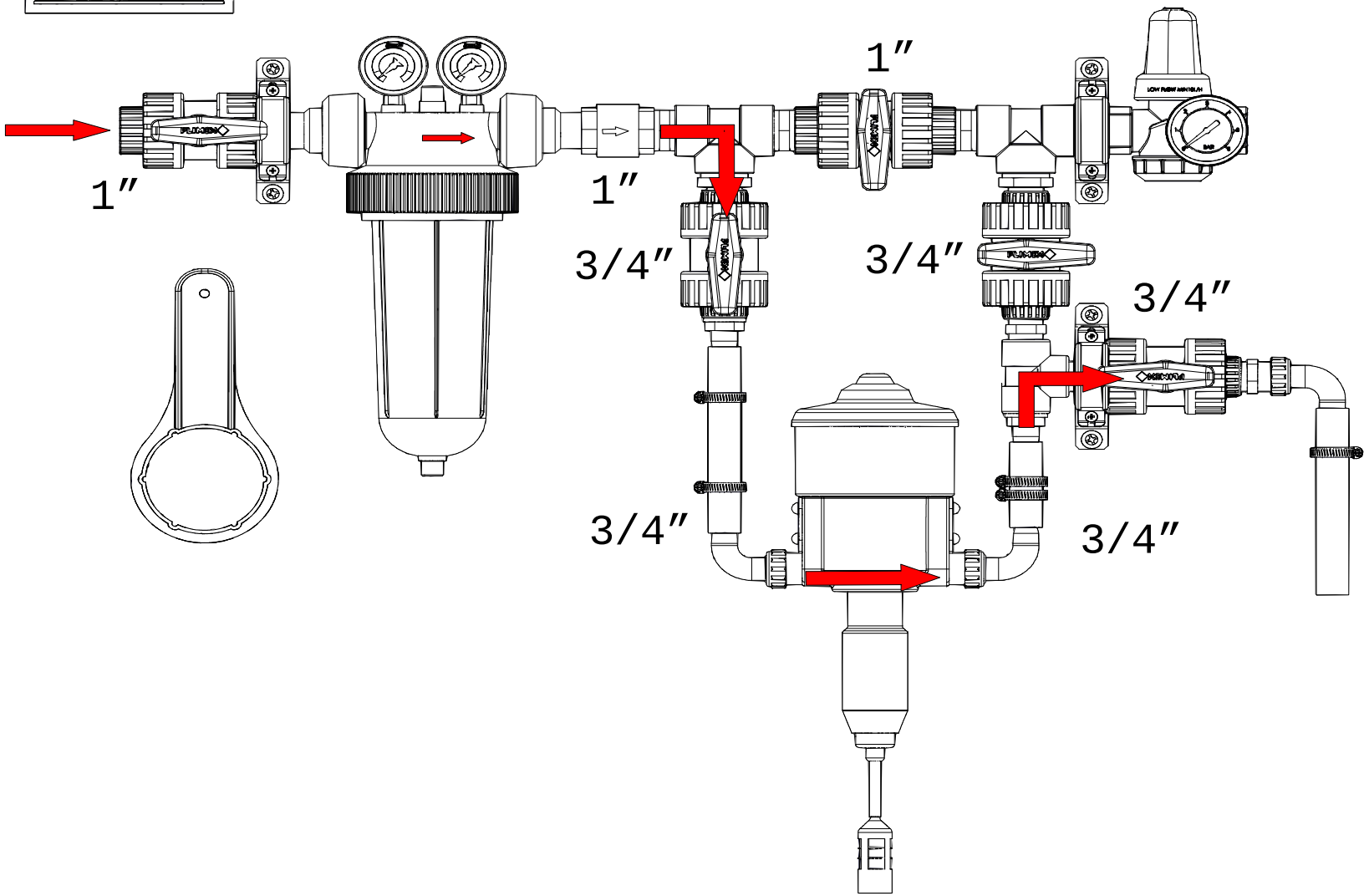
FUNCIONAMIENTO NORMAL



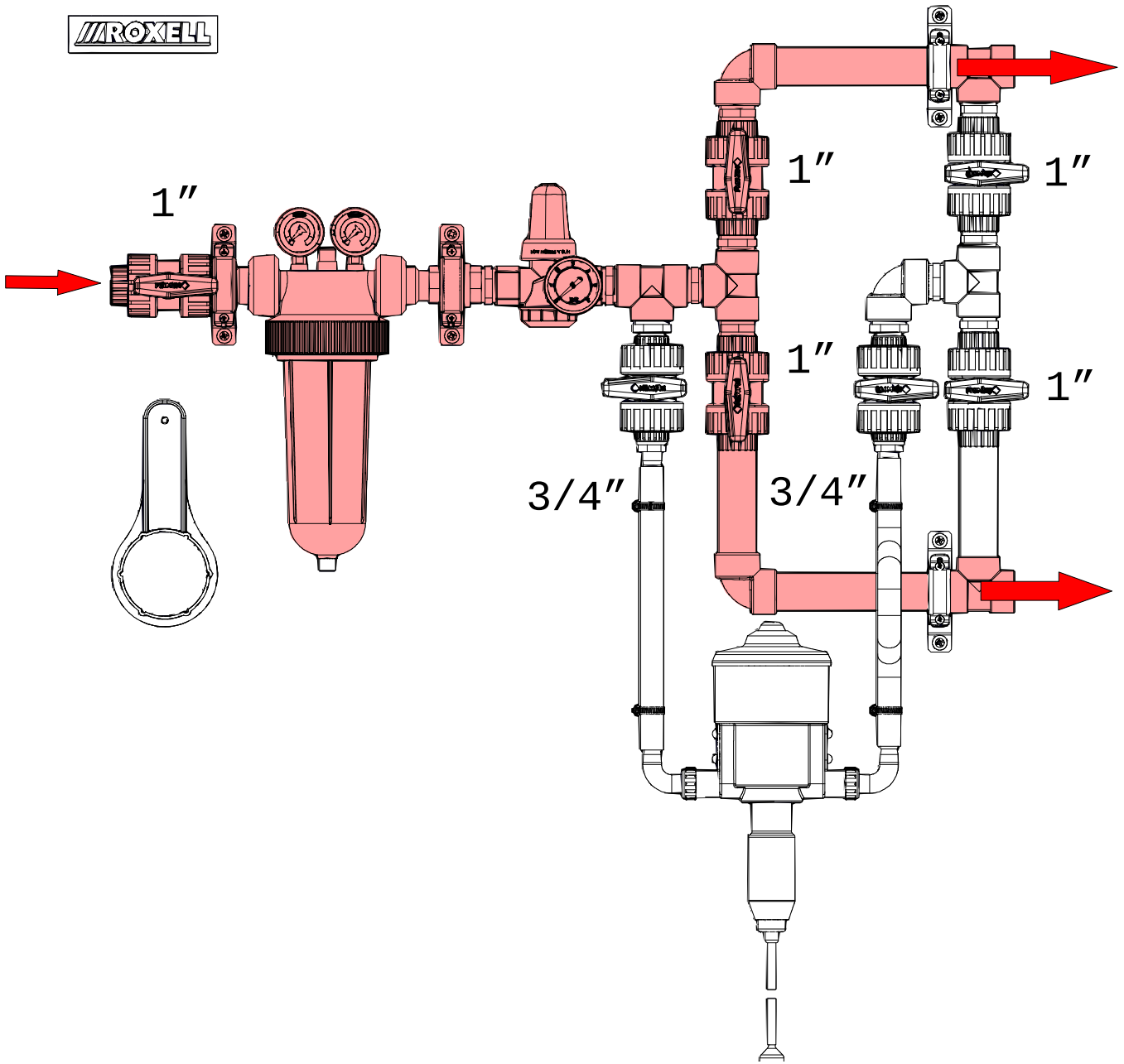
FUNCIONAMIENTO CON MEDICADOR

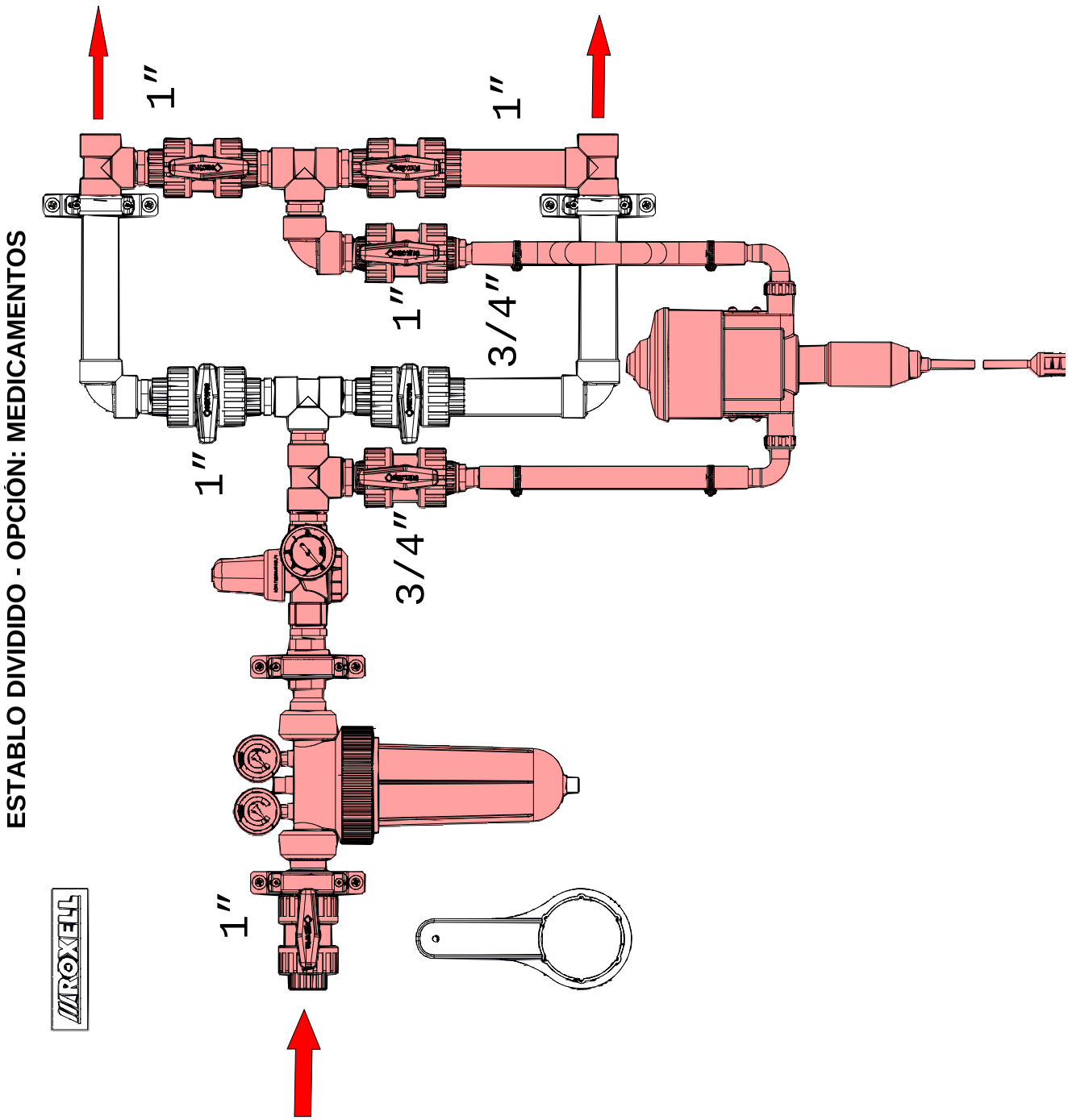


PARA COMPROBAR Y LIMPIAR EL MEDICADOR



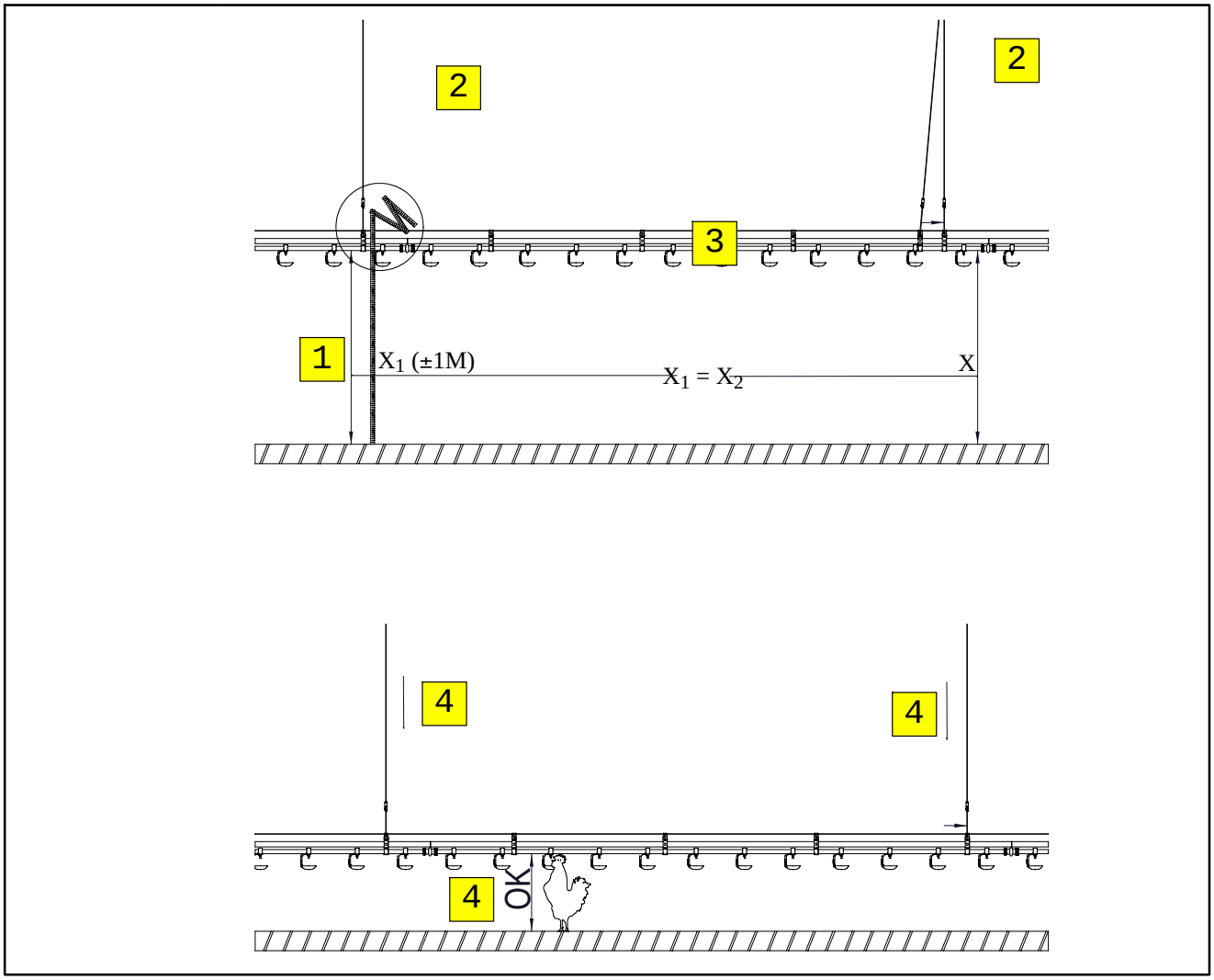
ESTABLO DIVIDIDO - FUNCIONAMIENTO NORMAL

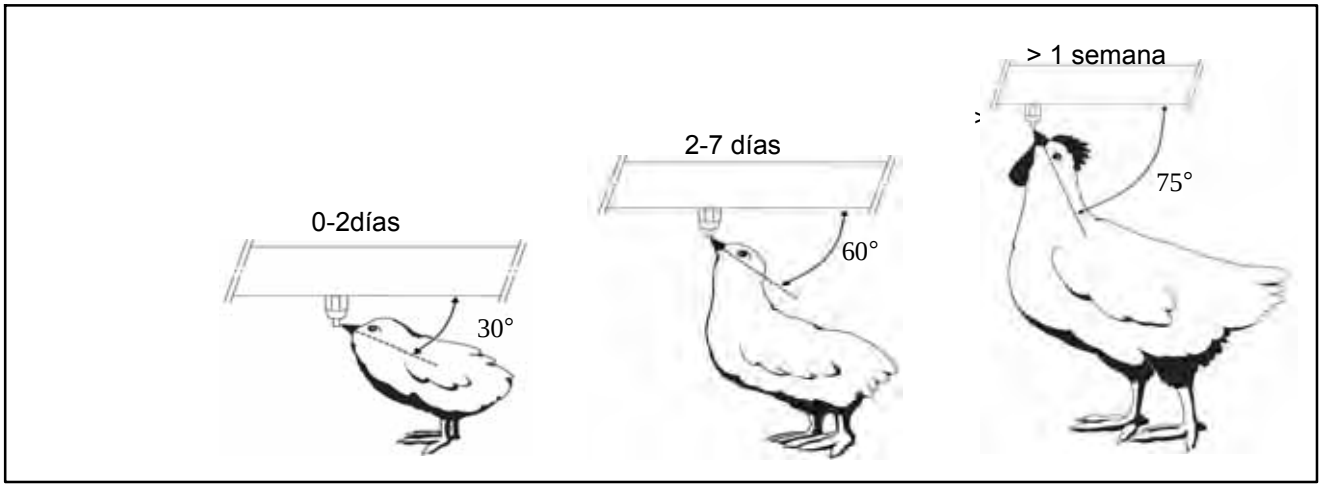



ESTABLO DIVIDIDO - OPCIÓN: MEDICAMENTOS
1"
1"
1"
1"
3/4"
1"
3/4"
1"
ROXELL

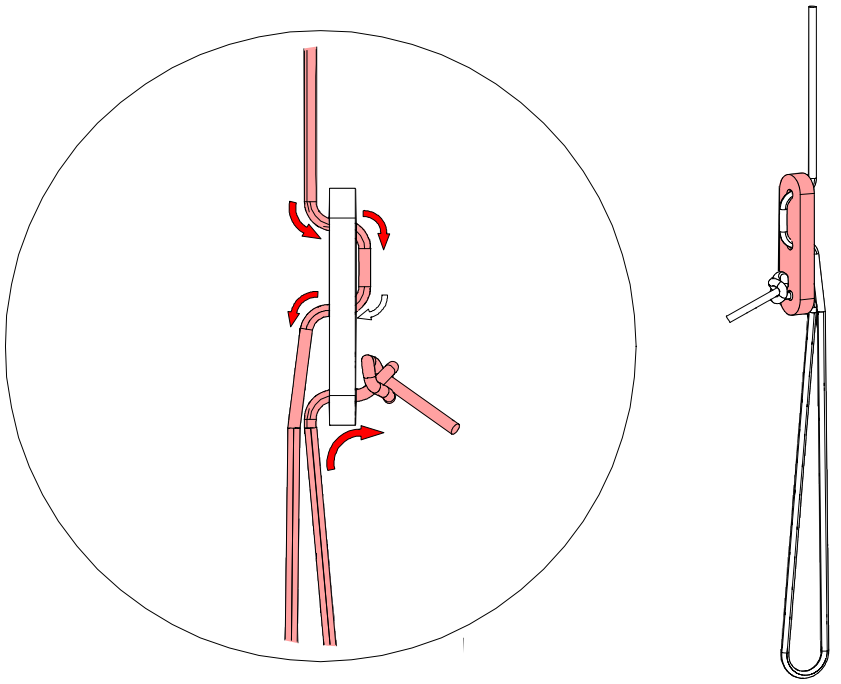
4. PARA AJUSTAR LA ALTURA DE LA LÍNEA

4.1. PARA AJUSTAR LA ALTURA DE LA LÍNEA COMPLETA

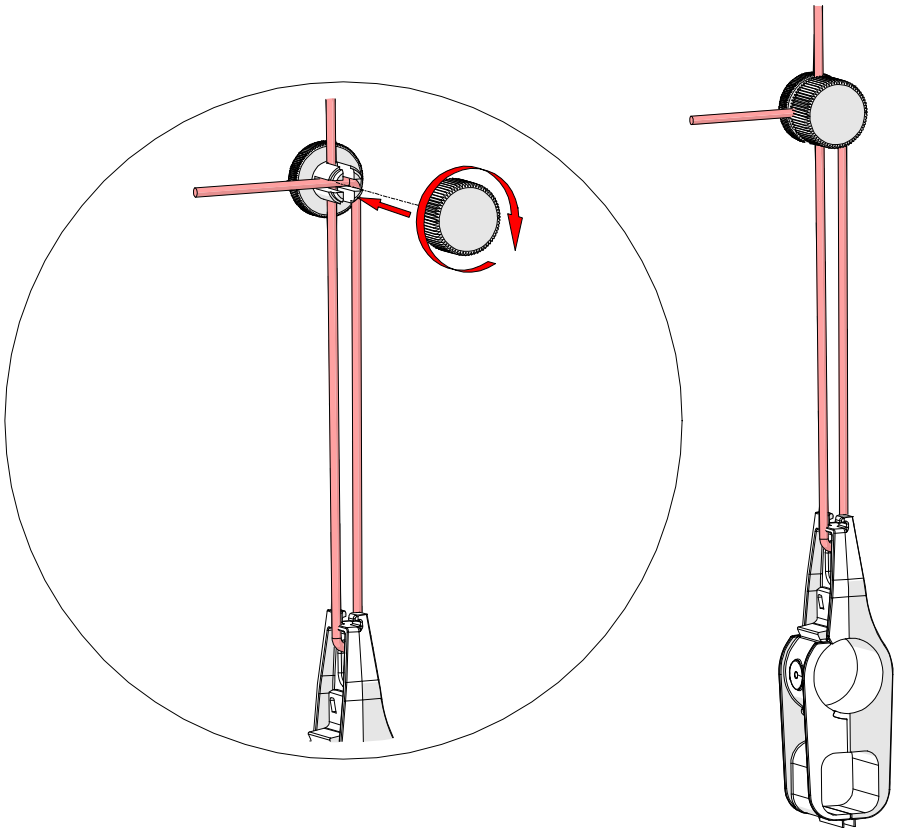




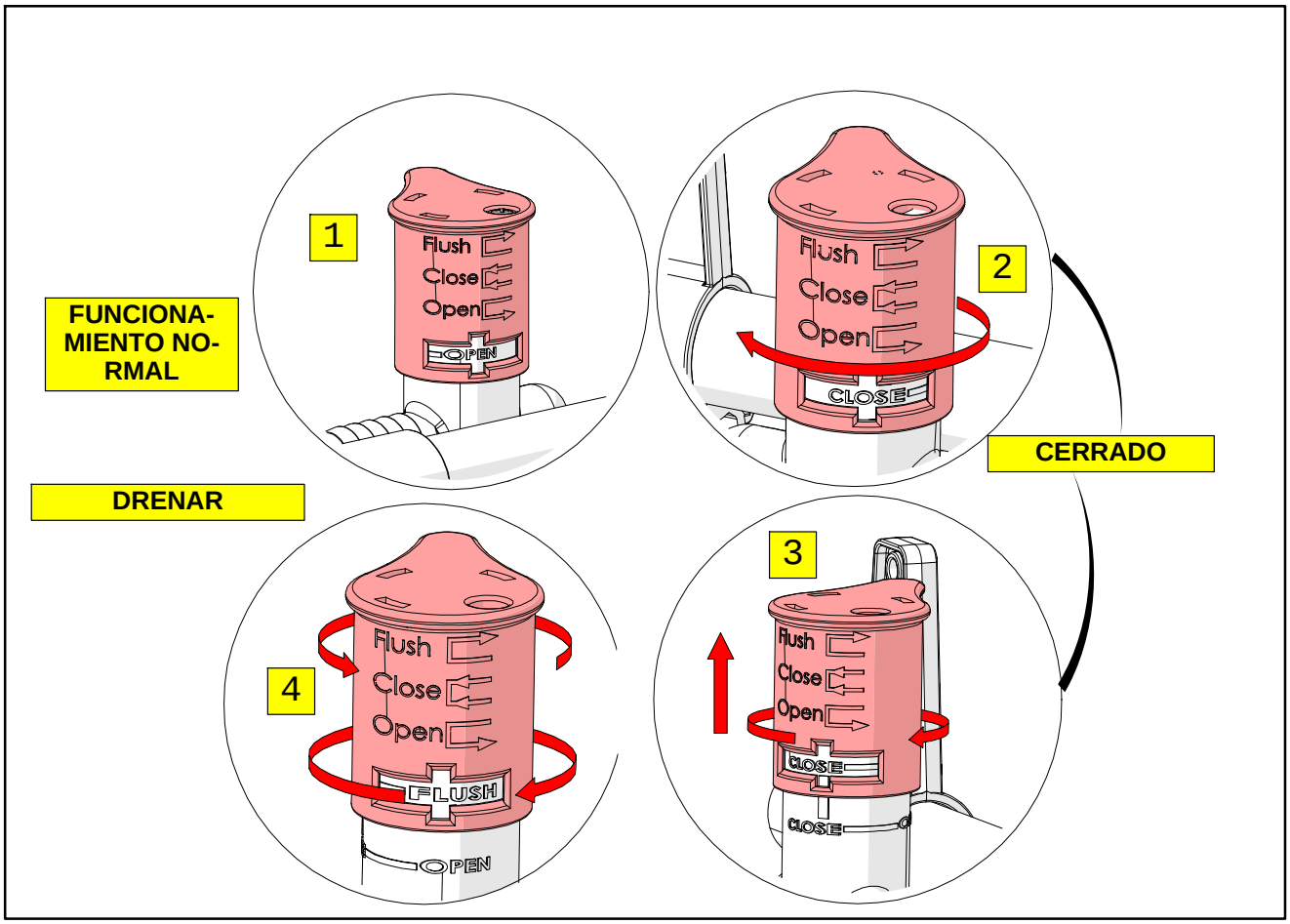
4.2. PARA AJUSTAR LA LÍNEA CON EL TENSOR DE TRES ORIFICIOS



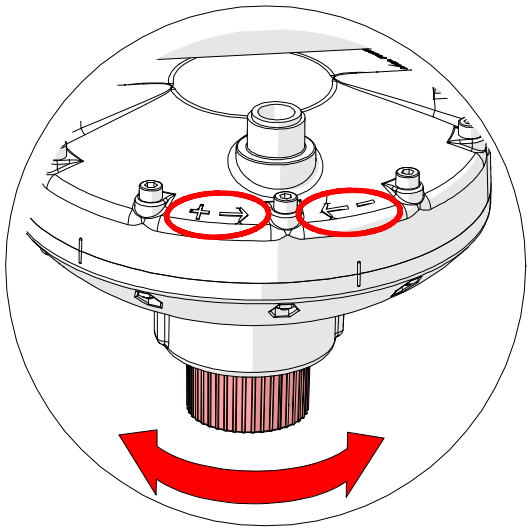
4.3. PARA AJUSTAR LA LÍNEA CON EL TORNILLO DE SUSPENSIÓN



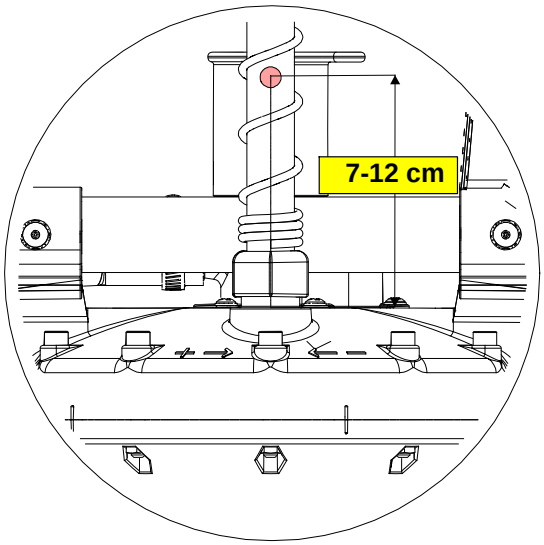
5. FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA



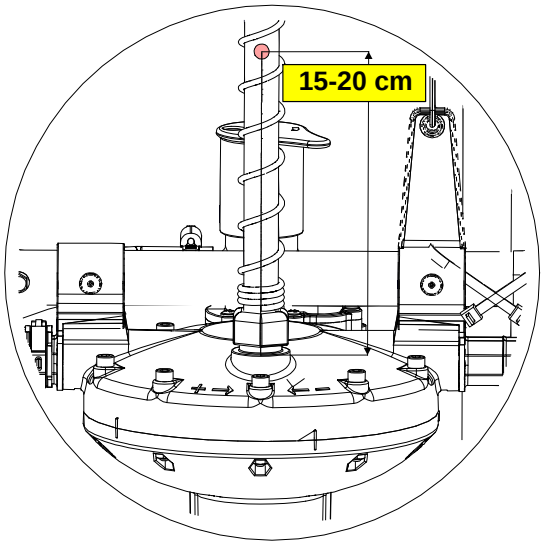
5.2. PARA REGULAR LA PRESIÓN



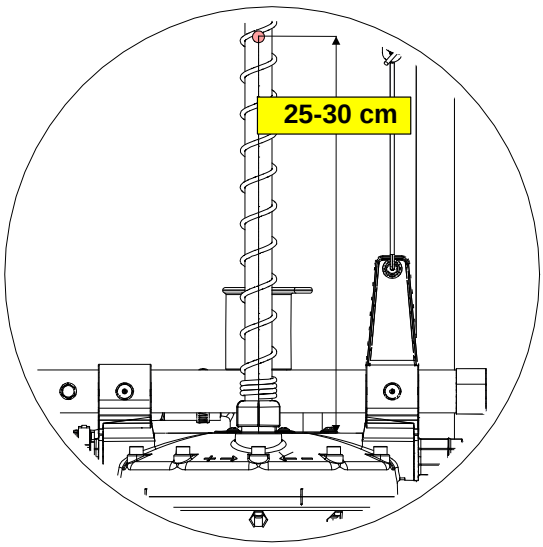
0-7 días



7-21 días

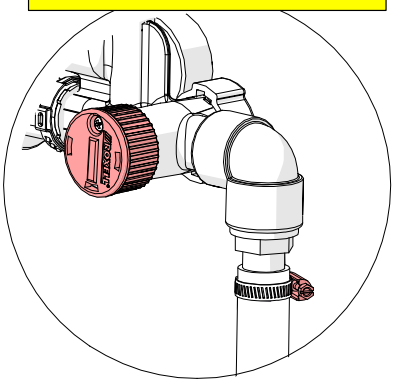


21 días - fin de la banda

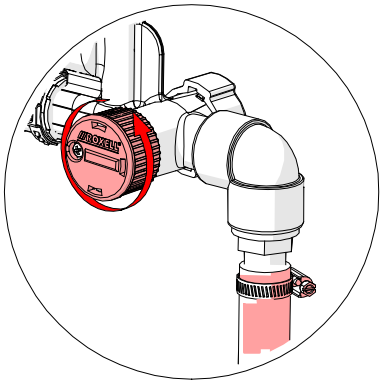


5.3. PARA UTILIZAR LA UNIDAD TERMINAL

MODO DE FUNCIONA-MIENTO

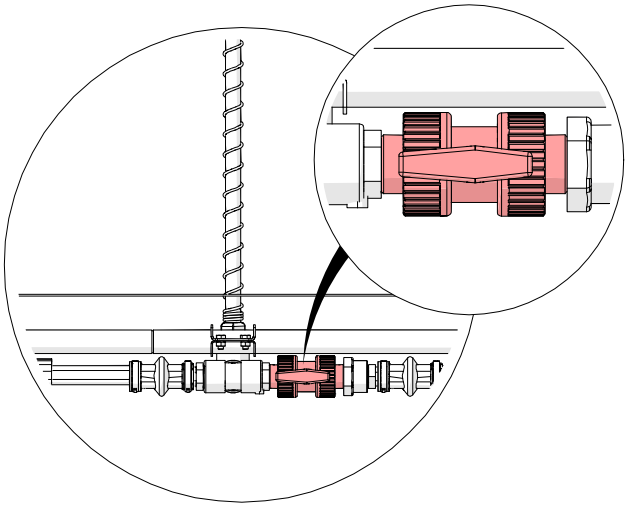


MODO DE DRENAJE

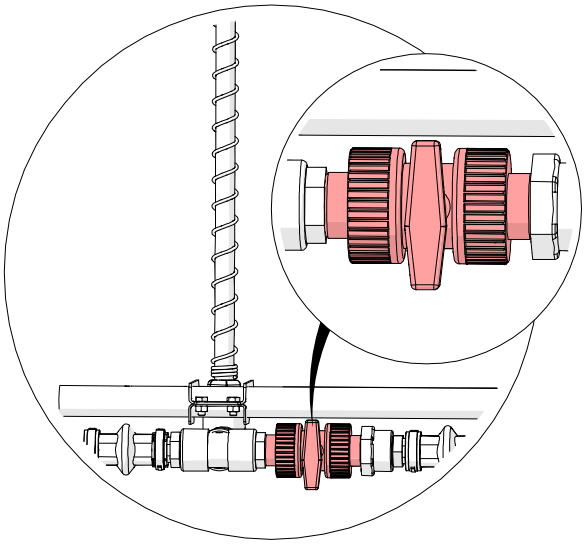


5.4. PARA UTILIZAR LA VÁLVULA DE CIERRE INTERMEDIA

Situación: todo el establo

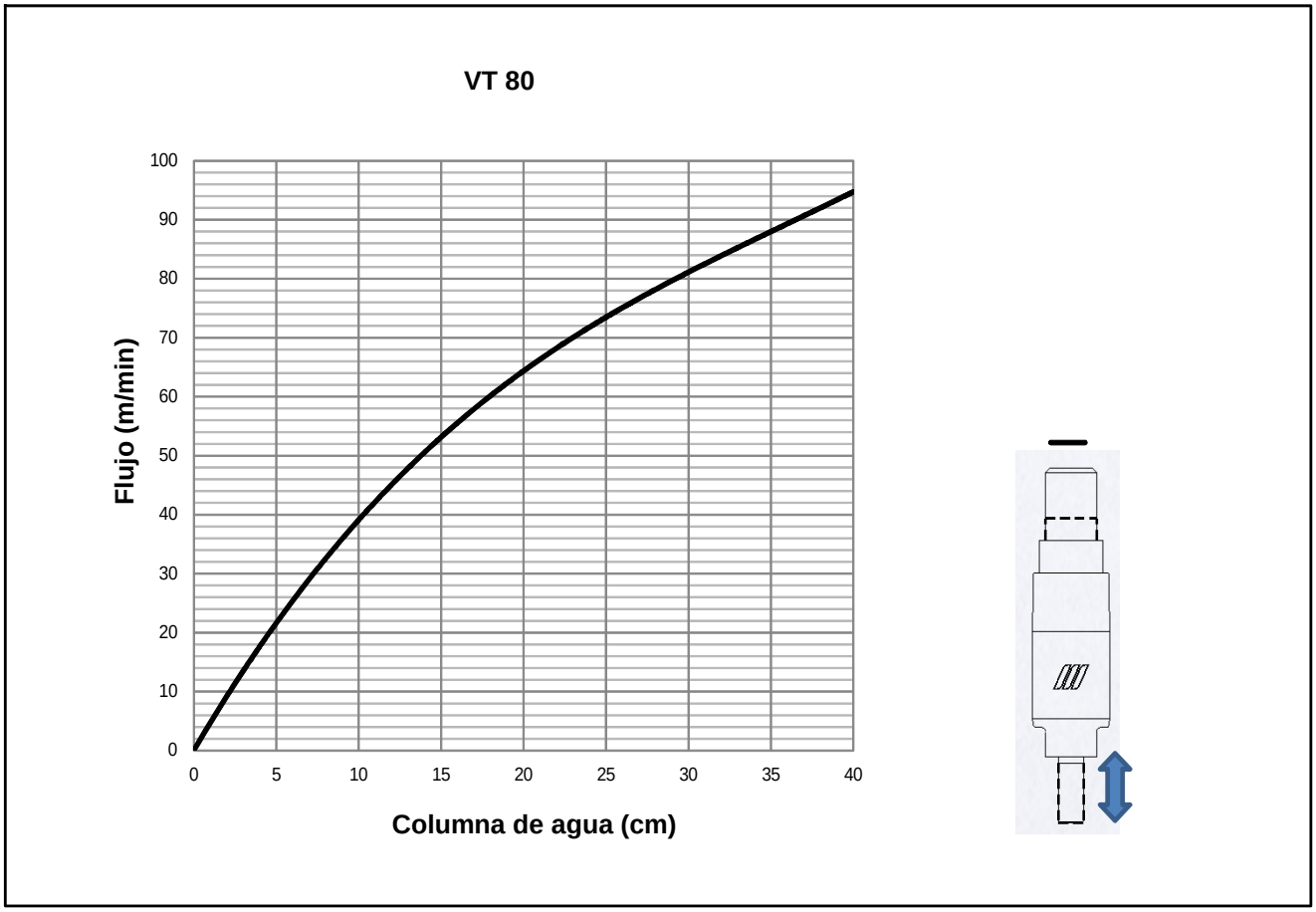


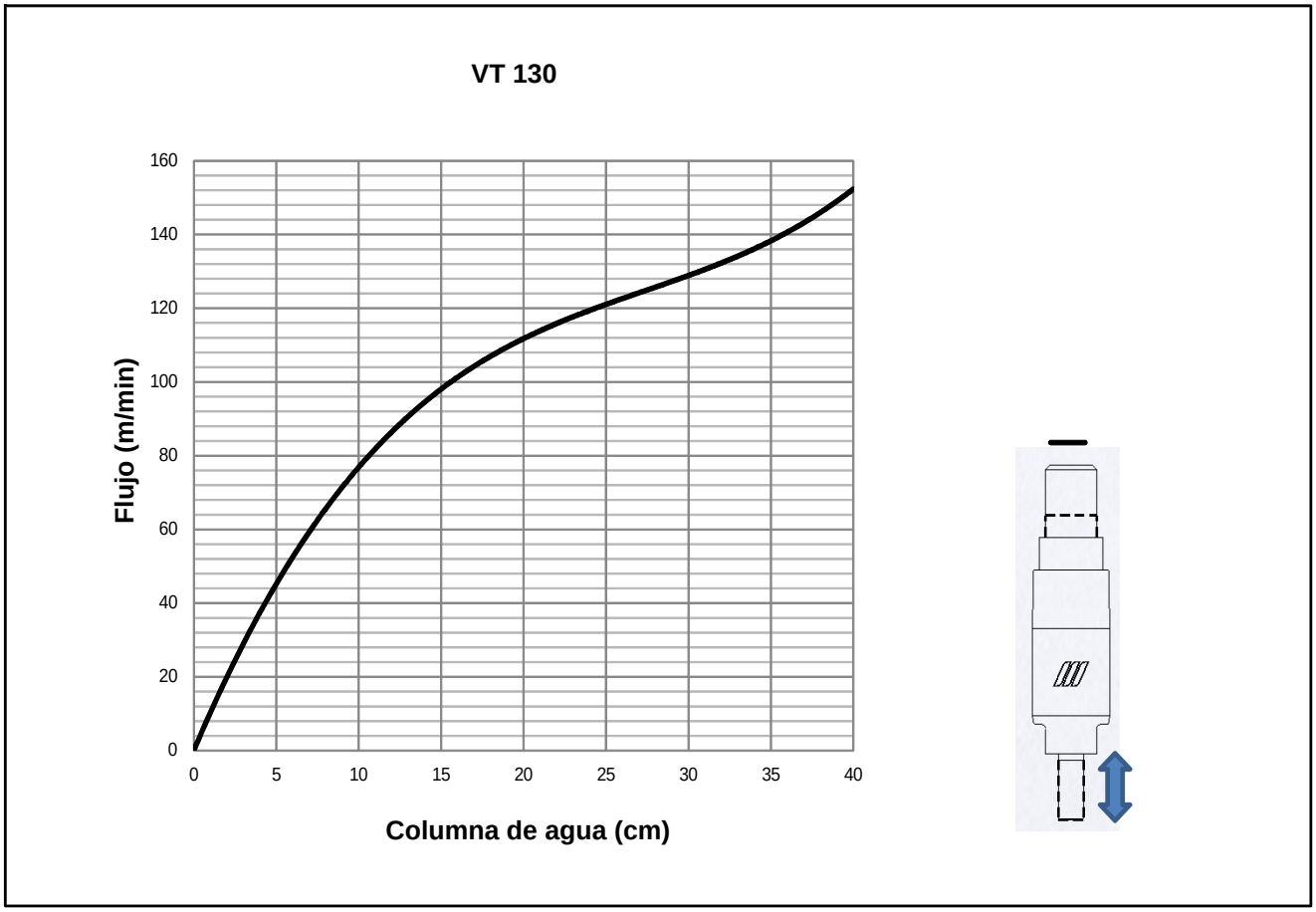
Situación: incubación parcial

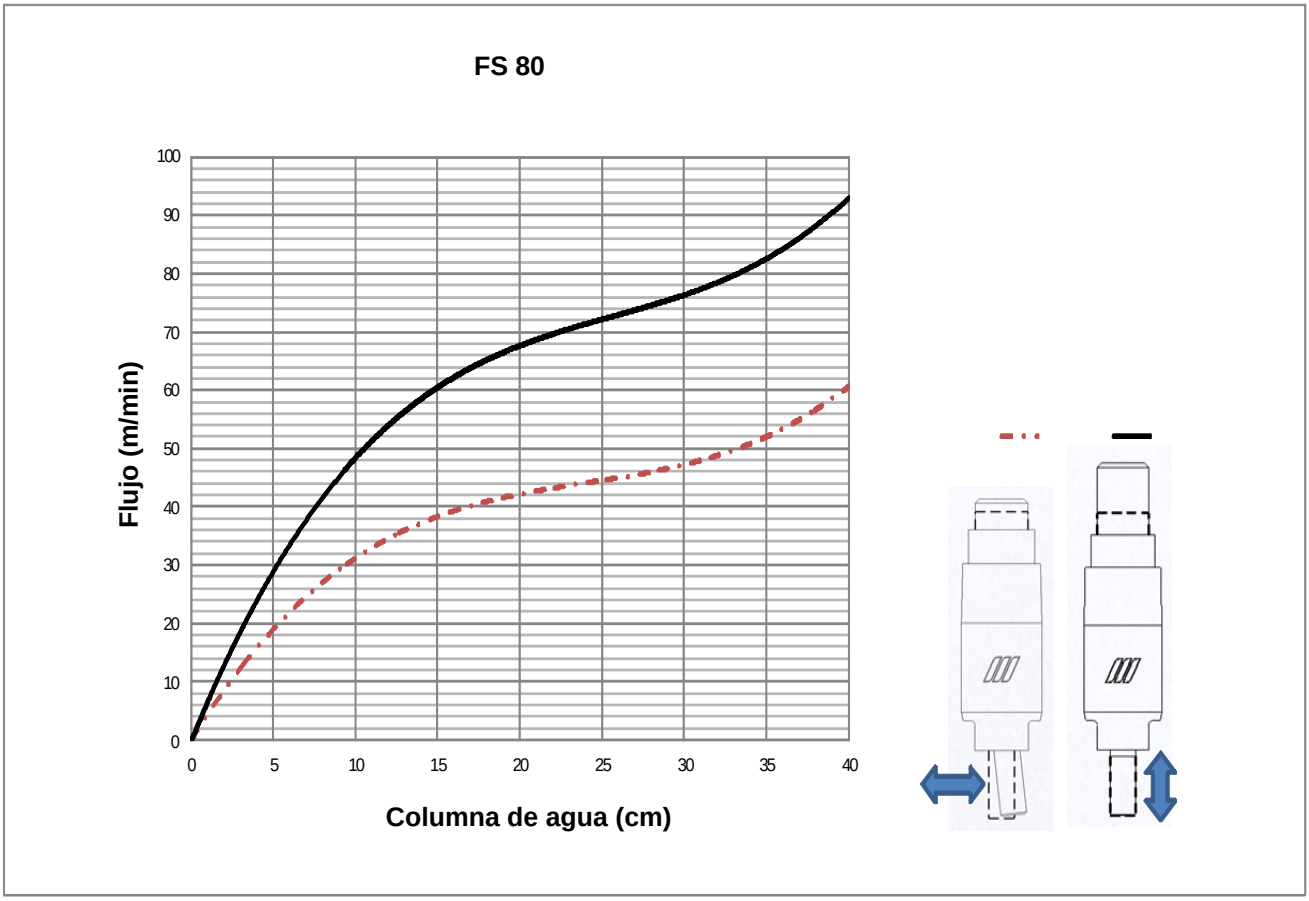


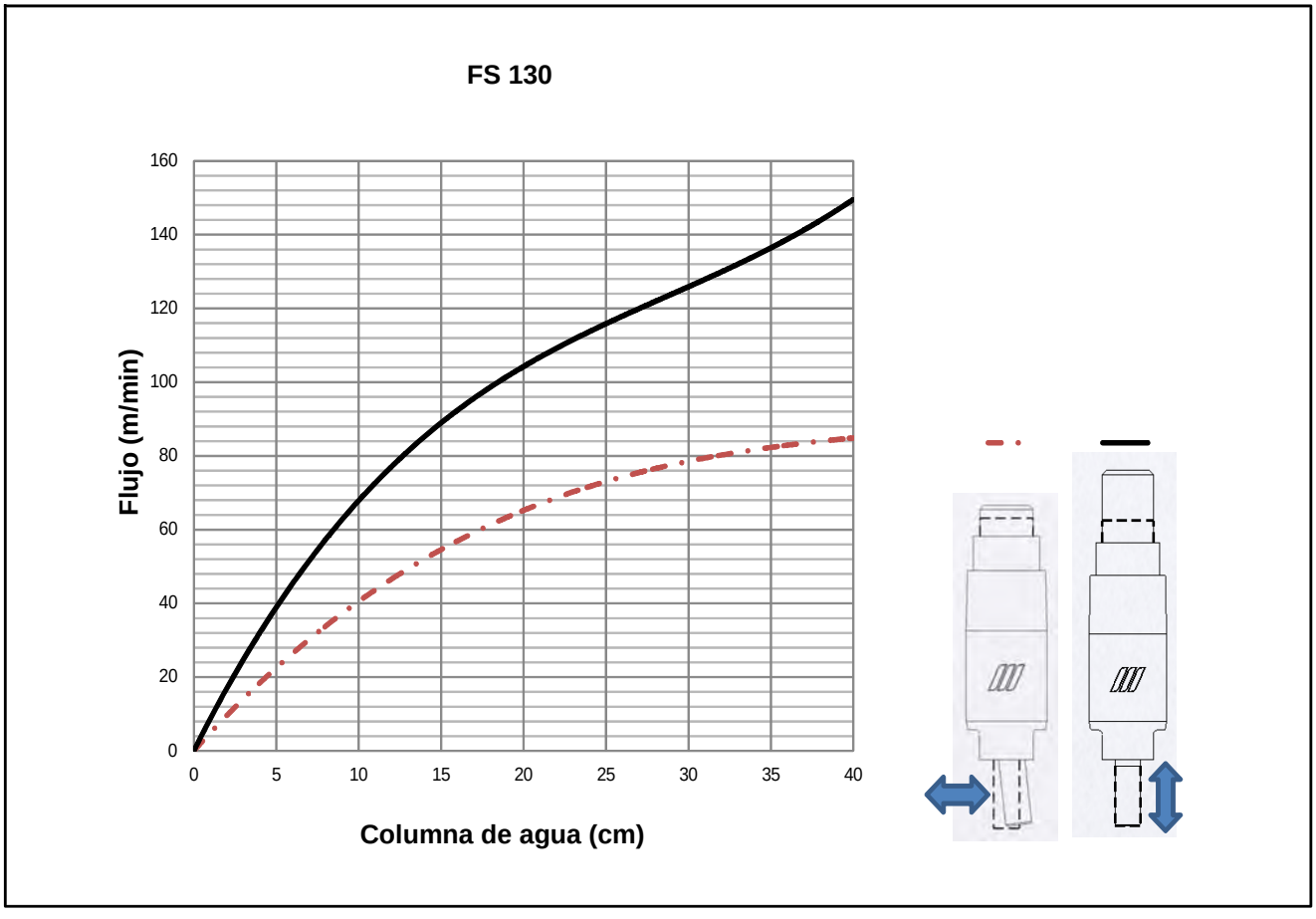
5.5. FLUJO DE NIPLES

Presión medida desde la parte superior del pilar de la manguera del regulador de presión





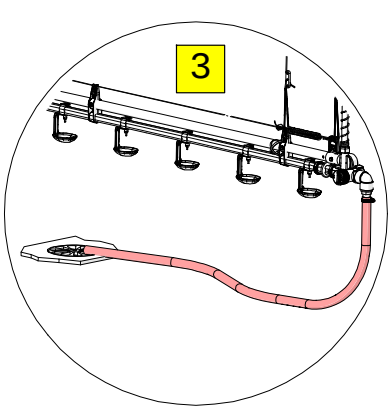

FS 80
Flujo (m/min)
Columna de agua (cm)
0
10
20
30
40
50
60
70
80
90
100
0
5
10
15
20
25
30
35
40

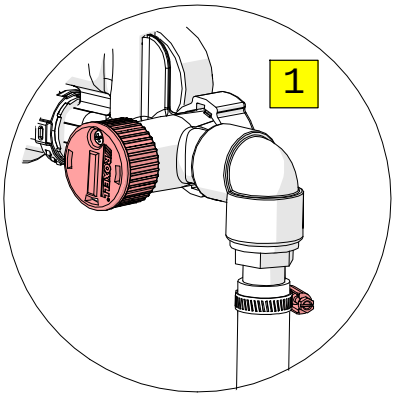

FS 130
Flujo (m/min)
Columna de agua (cm)
0
20
40
60
80
100
120
140
160
0
5
10
15
20
25
30
35
40

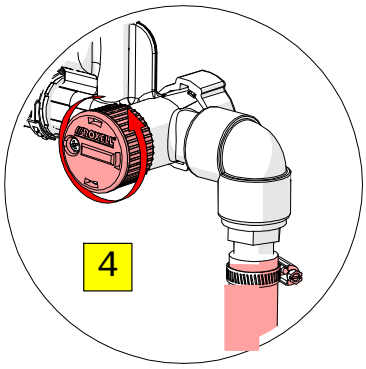
6. Para limpiar el sistema

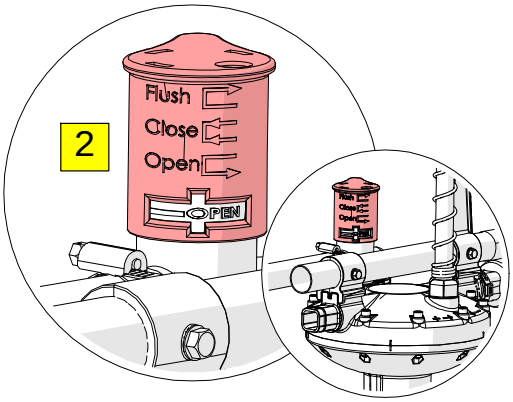
Con el fin de mantener un correcto funcionamiento del sistema de bebedero, la limpieza (inyección) deberá realizarse con regularidad.

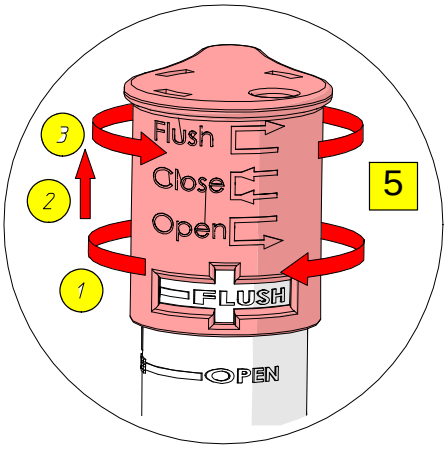
6.1. Drenaje maNual



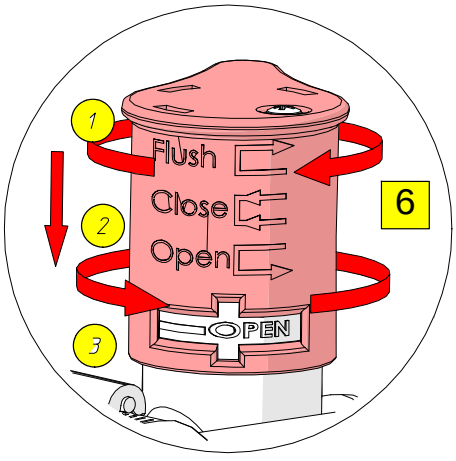


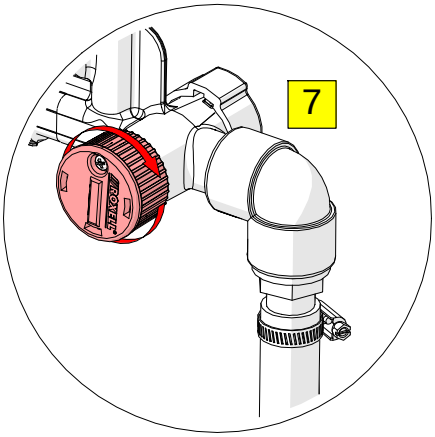




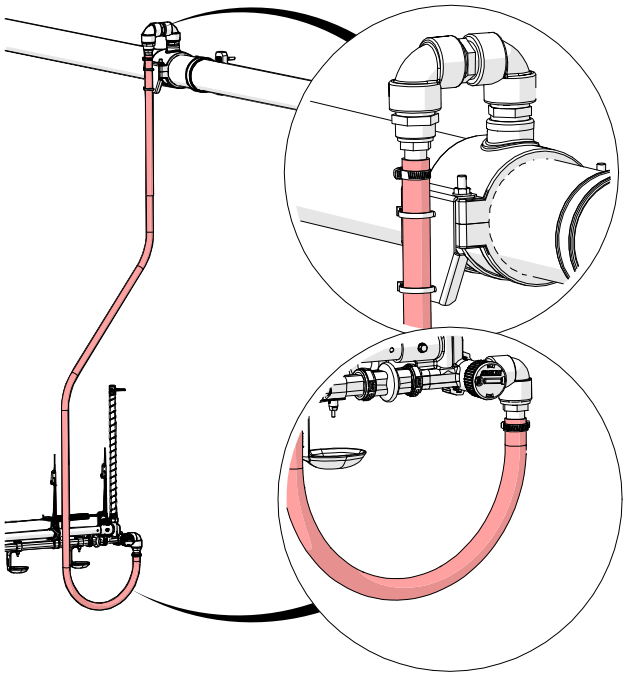


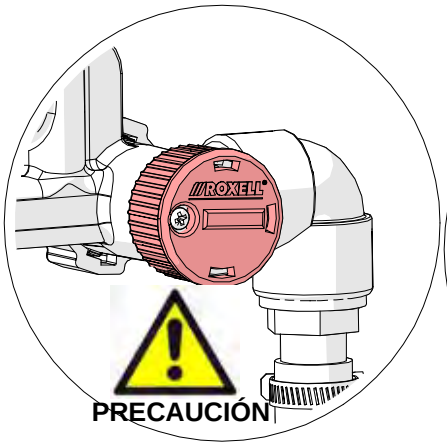
Tiempo de drenaje: s/línea = nº de tubos/línea x 6 s.
Ejemplo: 90 m = 30 tubos x 6 s = 180 s

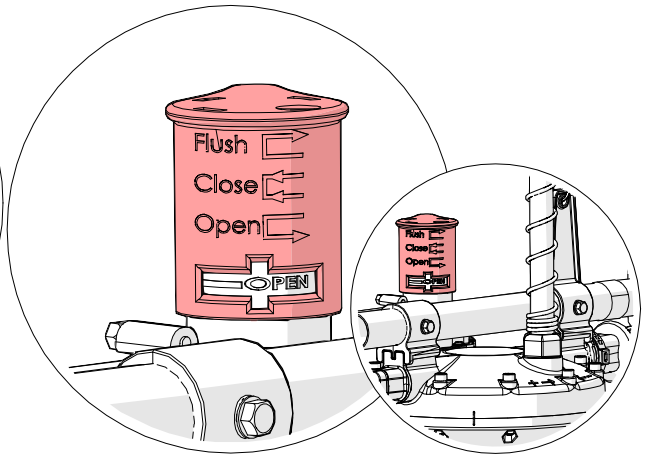




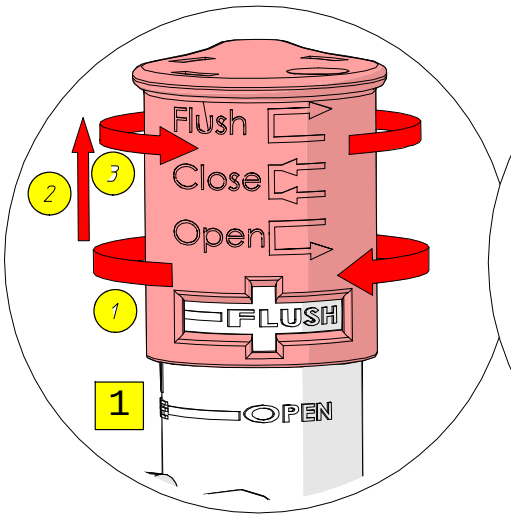
6.2. DRENAR CON USO DE LA SOBRECARGA

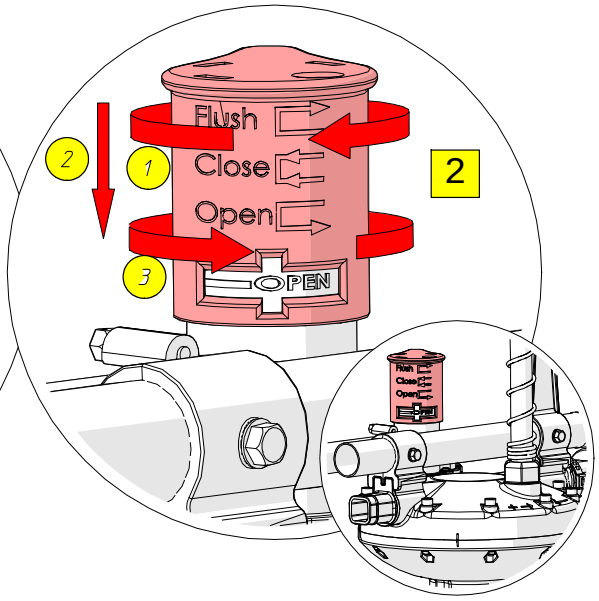




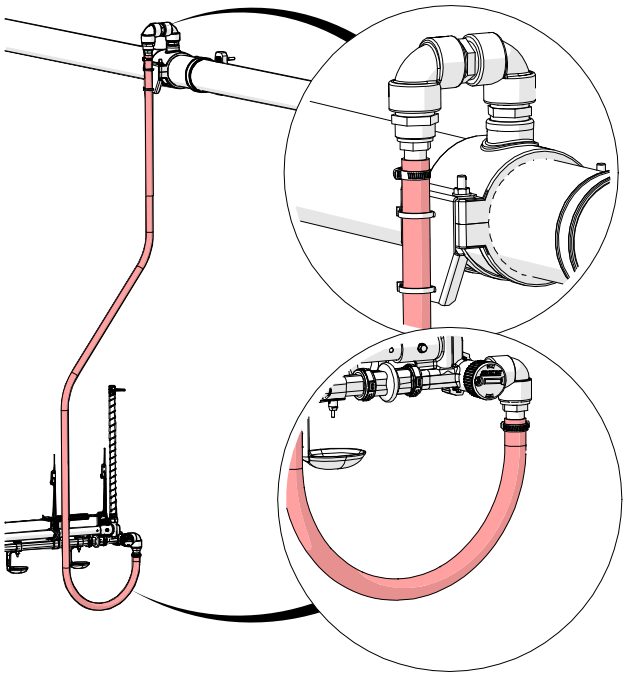


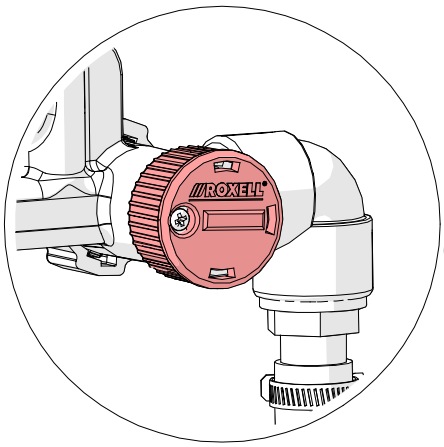
Tiempo de drenaje: s/línea = nº de tubos/línea x 6 s.
Ejemplo: 90 m = 30 tubos x 6 s = 180 s

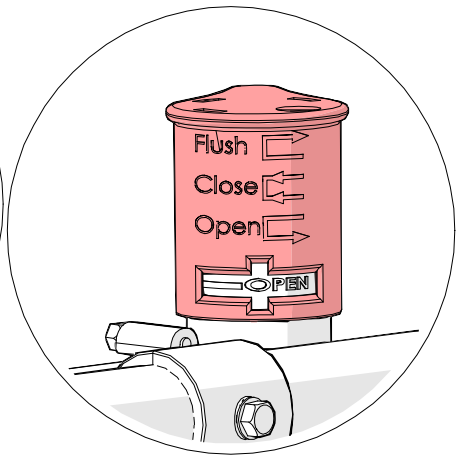




6.3. DRENAJE AUTOMÁTICO)OPERACIÓN DESCRITA EN EL MANUAL DEL CONTROLADOR)







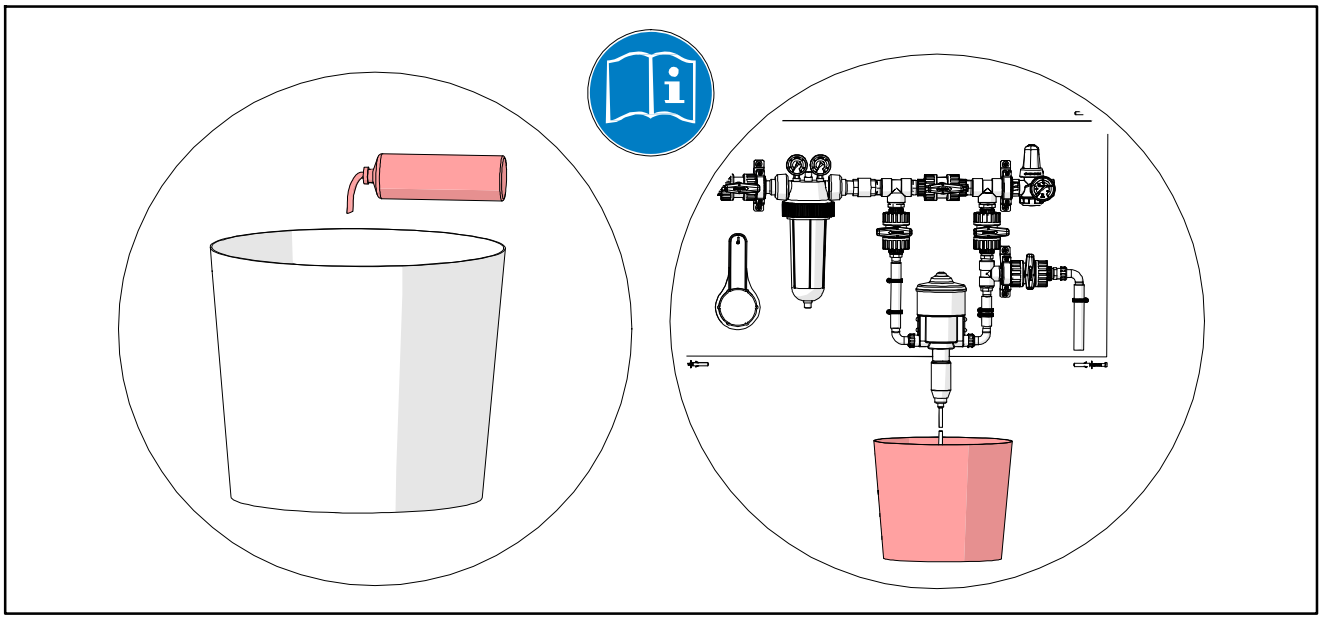
PRECAUCIÓN

7. Para administrar vacunas o medicamentos

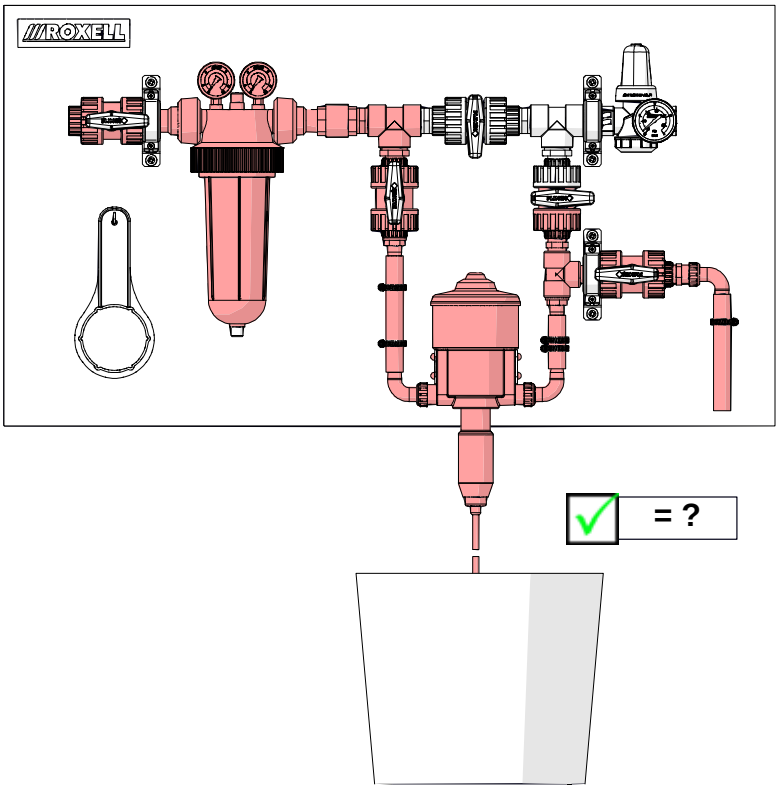
Cómo se hace

PRECAUCIÓN

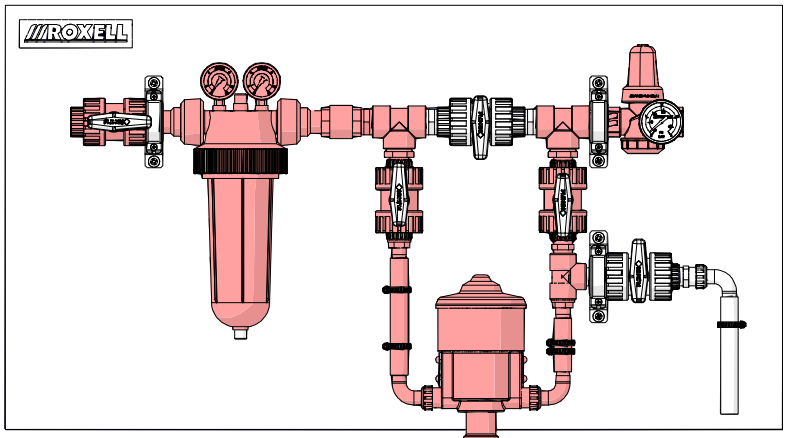
Nota: Siga las instrucciones del proveedor de aditivos.

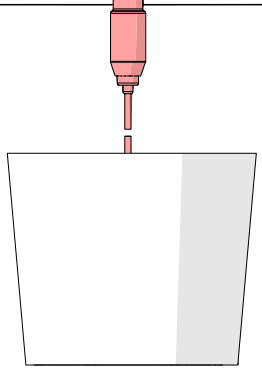


Compruebe el funcionamiento del medicador.

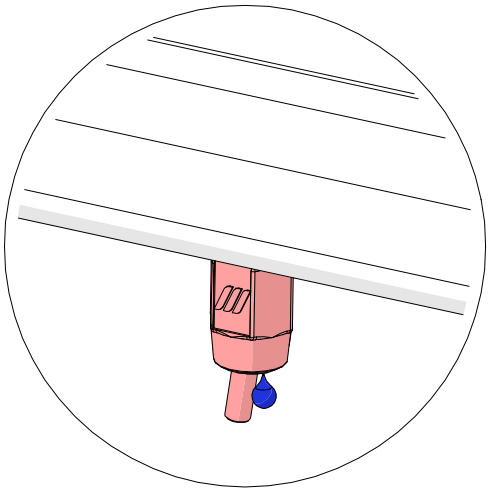


Para administrar los aditivos





Para administrar los aditivos



PRECAUCIÓN

Limpie SIEMPRE el sistema antes y después de la administración.

8. protección para percha y sistema

8.1. Protección para percha eléctrica

PELIGRO

Al entrar en el establo, desactive PRIMERO la alimentación eléctrica.
Se corregirá la altura de la línea según la edad de las aves.

8.2 SPINSOFT

- Se corregirá la altura de la línea según la edad de las aves.
- Mantenga el cable tensado.
- Al principio, algunas aves podrían posarse sobre el sistema. Se sentirán inestables, por lo que no les resultará atractivo.
- Aprenderán a no posarse en el sistema.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO.

PELIGRO

Desconecte primero la corriente.

Asegúrese de usar equipo de protección personal.

LAS ACCIONES RESALTADAS EN GRIS DEBEN SER REALIZADAS POR UNA PERSONA QUE POSEA FORMACIÓN TÉCNICA.

	En el momento de la puesta en marcha inicial		**Entre dos bandas.**	**Cada 6 meses**
Filtro	Compruebe la presión diferencial y, en caso necesario, limpie el cartucho del filtro.	Compruebe a diario la presión diferencial y, en caso necesario, limpie el cartucho del filtro.	Limpie el cartucho del filtro cuanto antes según se describe en las instrucciones.	Limpie con cuidado el cartucho del filtro según se describe en las instrucciones.
Inyección en el sistema (recomendación: 1 min/10 m de bebedero)	Siempre	Después de añadir productos al agua (vacunas, medicamentos, etc.)	Siempre	
		2 veces por semana		
		Cuando la temperatura del agua del bebedero es demasiado elevada.		
Sistema de aseladero - Eléctrica SpinSoft	Compruebe la tensión mecánica del cable.	Cada día: Compruebe que no haya ningún animal posado sobre el bebedero.	Compruebe la tensión mecánica del cable.	
	Spinsoft: compruebe la movilidad de las aletas.		Spinsoft: compruebe la movilidad de las aletas.	
Suministro de agua	Compruebe si la presión y el flujo de suministro son suficientes.	Cada día: Compruebe si la presión y el flujo de suministro son suficientes.	Compruebe si la presión y el flujo de suministro son suficientes.	
Limpieza			Limpie todos los componentes para garantizar la higiene del sistema.	
			Vacíe las copas de goteo tras la limpieza para que no quede en ellas ningún residuo.	
Válvulas de diafragma del sistema de inyección automática	Compruebe que las válvulas se cierran de forma adecuada.	Compruebe, a través del sistema de drenaje para la inyección, que no existen fugas de agua cuando las válvulas no estén accionadas.		
Sistema de drenaje			Cuando exista riesgo de que las líneas se congelen.	
Sistema de suspensión	Compruebe la existencia de posibles daños en el cable principal y en los restantes componentes del sistema de suspensión. Compruebe el funcionamiento del torno manual.		Compruebe la existencia de posibles daños en el cable principal y en los restantes componentes del sistema de suspensión. Compruebe el funcionamiento del torno manual.	Compruebe la existencia de posibles daños en el cable principal y en los restantes componentes del sistema de suspensión. Compruebe el funcionamiento del torno manual.

GUÍA PARA LA RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS.

PELIGRO

Desconecte primero la corriente.
Asegúrese de usar equipo de protección personal.

LAS ACCIONES RESALTADAS EN GRIS DEBEN SER REALIZADAS POR UNA PERSONA QUE POSEA FORMACIÓN TÉCNICA.

IMPORTANTE

PRECAUCIÓN

SI SE VE UD. OBLIGADO A SUSTITUIR LAS BOQUILLAS CON FILTRACIONES, EXTRÁIGALAS CON CUIDADO. ENROSQUE LAS BOQUILLAS VERTICALMENTE EN LA TUBERÍA, DE MANERA QUE NO SE DEFORME LA ROSCA. NO ENROSQUE LA BOQUILLA CON DEMASIADA PROFUNDIDAD.

PROBLEMA	CAUSA	ACCIÓN CORRECTIVA
1.Boquillas con filtraciones.	a. Sistema sucio al arrancar.	- Enjuague las líneas antes de usarlas.
	b. Mala calidad del agua.	- Haga que un especialista reconocido realice una prueba al agua y tome medidas si fuese necesario.
	c. Vacunas / medicinas.	- Enjuague las líneas antes y después de su administración.
	d. El agua está contaminada.	- Limpie el cartucho del filtro con regularidad. Emplee agua limpia.
	e. Desgaste de las boquillas.	- Ajuste la altura de las líneas con regularidad.
	f. Utilización de ciertos detergentes / desinfectantes / medicinas.	- Consulte la lista de productos permitidos y compruebe las especificaciones de los proveedores antes de hacer uso de ninguno de ellos.
	g. La boquilla no es adecuada para el tipo de ave.	- Consulte las recomendaciones sobre tipos de aves / boquillas.
2.Derroche de agua.	a. Agua suministrada en un punto incorrecto.	- Vea las instrucciones para la máxima longitud por punto de suspensión.
	b. El ángulo es demasiado grande.	- Instale el suministro de agua en la posición correcta. Consulte las instrucciones del regulador de desnivel.
	c. Altura de línea incorrecta.	- Ajuste la altura.
	d. Combinación incorrecta de boquilla / tipo de ave.	- Consulte las recomendaciones sobre tipos de aves / boquillas.
	e. La copa de goteo no es adecuada para el tipo de ave.	- Consulte las recomendaciones sobre tipos de aves / boquillas.
	f. Ajuste demasiado elevado de la presión del agua.	- Ajuste la presión del agua según se recomienda, en función de la edad del animal.
3.El consumo de agua es demasiado bajo.	a. Nivelación de línea incorrecta. - Suelo en pendiente. - Altura de línea.	- Nivele el lecho de paja sobre el suelo. - Ajuste la altura. - Ajuste la altura de la línea con regularidad.
	b. El agua está demasiado caliente.	- Enjuague cada hora con agua fresca. Puede utilizar el CIR (RFC) (Controlador de Inyección de Roxell) para hacer este ajuste automáticamente.
	c. La boquilla no es adecuada para el tipo de ave.	- Consulte las recomendaciones sobre tipos de aves / boquillas.
	d. La presión de agua es demasiado baja.	- Ajuste la presión de agua.
	e. Las boquillas presentan obstrucción por limos (vacunación / medicinas).	- Consulte las instrucciones del proveedor sobre los aditivos específicos para desbloquear los niples. Siga las especificaciones e instrucciones de uso de estos aditivos.
	f. Un gran número de boquillas está obstruido por un alto contenido de calcio / hierro.	
	g. Contaminación de boquillas individuales.	- Mueva las agujas de las boquillas hasta que la suciedad quede suelta o sustitúyalas.

PROBLEMA	CAUSA	ACCIÓN CORRECTIVA
	h. Aves con el pico recortado.	- Instale copas de aprendizaje.
	i. Consumo de agua insuficiente por las aves de un día de vida.	- Aumente la presión. - Aumente la visibilidad.
	j. Demasiadas aves por boquilla.	- Ajuste la carga animal.
	k. Empleo de otro sistema durante la cría de ponedoras / reproductoras.	- Reduzca temporalmente la presión de agua y utilice copas de aprendizaje.
	l. Copa de goteo demasiado grande (período de aprendizaje) o demasiado pequeña (fin de la manada).	- Consulte las recomendaciones sobre tipos de aves / boquillas / copas de goteo.
4.Contaminación de las copas de goteo.	a. Número insuficiente de aves por copa de goteo.	- Utilice menos líneas temporalmente. Inspeccione las boquillas individuales.
	b. Las boquillas presentan obstrucción por limos (calcio / hierro).	- Agite las boquillas para permitir que el agua las enjuague.
5.Obstrucción en el desplazamiento de las aves.	a. Las líneas están suspendidas a un nivel demasiado bajo.	- Ajuste la altura.
6.El material sintético de la copa de goteo está afectado.	a. Uso de productos no autorizados.	- Consulte la lista de productos permitidos antes de hacer uso de ninguno de ellos.
7.Conectores con filtraciones.	a. Instalación incorrecta. Presión demasiado elevada.	- Utilice las herramientas apropiadas y siga las instrucciones.
		- Compruebe la posición del botón de inyección presente en el regulador de presión. - Compruebe si la válvula de la unidad terminal se encuentra abierta durante la inyección.
8.Los conectores están flojos.	a. Demasiada presión de agua en la línea.	- Antes de proceder a la inyección de agua, abra primero la válvula final. Presión de agua máxima = 3 bar.
	b. Procedimiento incorrecto durante el enjuague.	- Consulte las instrucciones de la parte 1.
	c. La tira de sujeción está rota 19802941.	- Sustituya la tira de sujeción y siga las instrucciones.
9.Tubos deformados.	a. La fuente de calor está demasiado próxima.	- Retire la fuente de calor, de manera que la línea deje de estar expuesta a temperaturas superiores a los 50º C.
10.Animales que se posan con sistema de aseladero eléctrico.	a. No se ha instalado el cable de protección que evita que las aves se posen.	- Instale, si es necesario, cables o un sistema que evite que las aves se posen.
	b. El cable de protección que evita que las aves se posen no está electrificado.	- Efectúe una conexión correcta del cable que evita que las aves se posen (actívelo). Compruebe si existen cortocircuitos.
	c. El cable de protección que evita que las aves se posen no está suficientemente estirado.	- Haga que lo revise un experto.
	d. Conexión incorrecta entre la línea y el cable que evita que las aves se posen.	- Conexión incorrecta entre la línea y el cable que evita que las aves se posen.
	e. No hay toma de tierra.	- Proporcione una toma de tierra apropiada para el perfil.
	f. Las aves han adquirido el hábito de posarse sobre la línea.	- Para las reproductoras / ponedoras: enrolle las líneas todas las noches y/o incite a las aves a que abandonen las líneas antes de apagar las luces.

PROBLEMA	CAUSA	ACCIÓN CORRECTIVA
11.Animales que se posan con sistema de aseladero Spin-Soft.	a. Las aletas tocan el tubo de suspensión. No se desplazan fácilmente alrededor del cable.	- Compruebe si la separación entre suspensiones y aletas es suficiente según las instrucciones. - Cerciórese de que no se ha acumulado suciedad en el pasacables de las aletas. En caso necesario, limpie el pasacables.
	b. El cable se comba en exceso. No hay tensión suficiente sobre el cable cuando los animales intentan posarse sobre el sistema SpinSoft.	- Compruebe la tensión del cable y ajústela de nuevo según las instrucciones.
12.La línea está combada.	a. Algunos puntos de suspensión se encuentran a una altura incorrecta.	- Suspenda la línea en horizontal.
13.Suspensiones deformadas.	a. El cable está demasiado estirado.	- Ajuste la longitud del cable.
	b. Las aves se posan sobre la línea.	- Acciones a tomar en el caso de que las aves se posen sobre el sistema.
14.El conector del depósito de agua o el regulador de presión está roto.	a. Líneas enrolladas a demasiada altura.	- Preste atención al enrollar las líneas.
		- Sustituya el conector.
15.La presión de agua en la línea es demasiado elevada.	a. No se ha ajustado correctamente la presión del agua.	- Colóquela en posición correcta.
	b. Existen fugas en la válvula de diafragma del sistema de inyección automática.	- Compruebe si existen fugas en la válvula de diafragma. - En caso necesario, sustituya el diafragma.
16.Retorcimiento del depósito de agua /regulador de presión.	a. Conexión incorrecta de la manguera de agua.	- Consulte las instrucciones de la parte 1.
17.Lectura difícil del nivel de agua en la unidad purgadora.	a. Limpieza inadecuada.	- Realice la limpieza con un cepillo (02206258).
18.La presión de agua en el extremo de la línea es demasiado baja / elevada.	a. El ángulo es demasiado amplio (> 15 cm en el punto de suministro de agua).	- Instale puntos de suspensión extra (compruebe el regulador de pendiente).
	b. Demasiado espaciamiento entre los puntos de suministro de agua.	- Compruebe el número de puntos de suspensión por línea e instale puntos de suspensión extra si fuese necesario.
19.El cable de suspensión está flojo.	a. Fijación incorrecta del tensor de tres orificios / placa de ajuste.	- Fijación incorrecta del tensor de tres orificios / placa de ajuste.
20.Suministro de agua insuficiente en la manguera.	a. La presión de agua es demasiado baja.	- Revise la bomba.
	b. El diámetro del tubo de suministro es demasiado pequeño.	- Consulte las instrucciones de la parte 1.
21.Diferencia entre las presiones de entrada y salida del filtro.	a. Contaminación en la unidad de filtro.	- Limpie el cartucho del filtro con regularidad. Emplee agua limpia.
22.Filtraciones en la rosca.	a. Boquilla extraída con poco cuidado. Boquilla no enroscada en vertical o con demasiada profundidad.	- Emplee material sellador. Si fuese necesario, sustituya la pieza con filtraciones junto al conector. Si existen varias filtraciones, sustituya el tubo parcial o totalmente.
23.Decoloración de las boquillas.	a. Sustancias nocivas (ácido) en el agua.	- Interrumpa la administración de aditivos. Contacte con su proveedor de aditivos.
24.Consumo de agua insuficiente durante el aprendizaje de las ponedoras (producción), a una edad de 16 a 18 semanas.	a. Las aves han sido criadas con otro sistema. b. Tiempo de adaptación insuficiente.	- Período de luz más largo (24 horas). - Máxima intensidad de luz. - Desplace todas las boquillas hasta que se produzca el vertido y/o se acumule agua en la copa de goteo. - Reduzca la presión de agua hasta lo 10 cm.

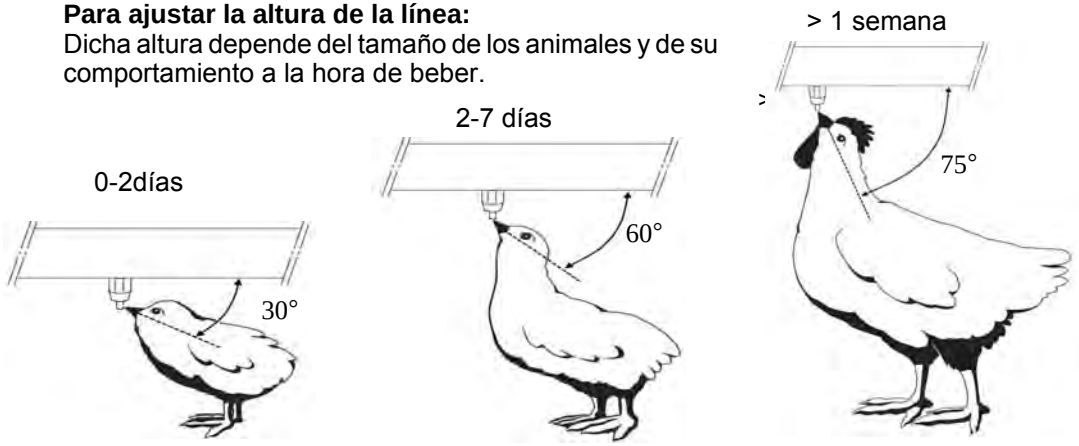
Swii'Flo™

MODO DE EMPLEO

ROXELL®

1. ALTURA

Para ajustar la altura de la línea:
Dicha altura depende del tamaño de los animales y de su comportamiento a la hora de beber.



GESTIÓN DEL AJUSTE EN ALTURA DE LA LÍNEA

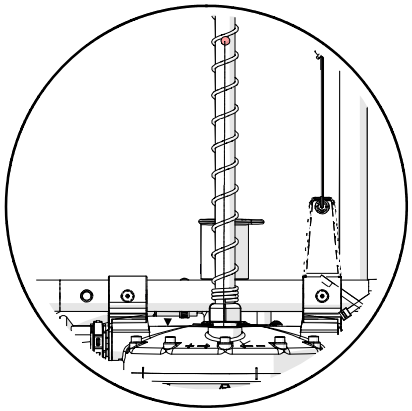
2. PRESIÓN DE AGUA

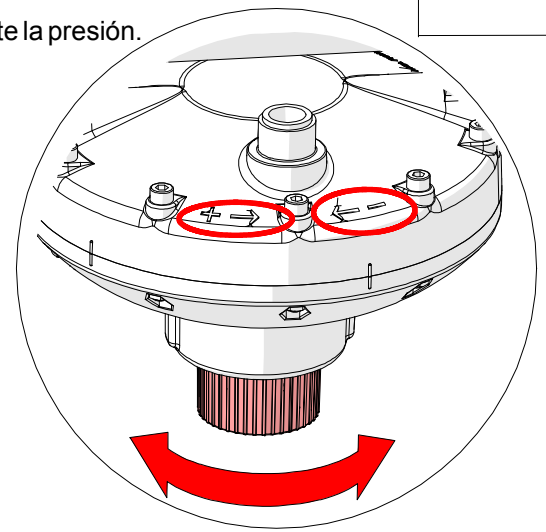
2.1 **Ajuste la presión del agua según la edad de las aves.**

2.2 **Si la camada situada bajo los bebederos se encuentra húmeda :** reduzca la presión.

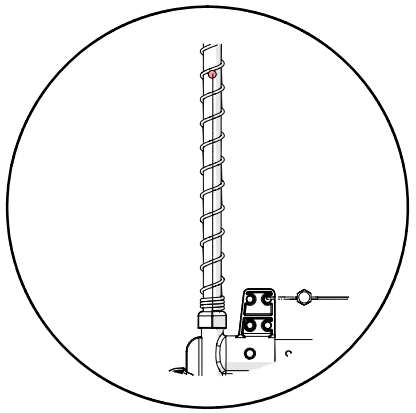
Si no hay un consumo suficiente de agua : aumente la presión.

PRESIÓN DE AGUA EN EL REGULADOR





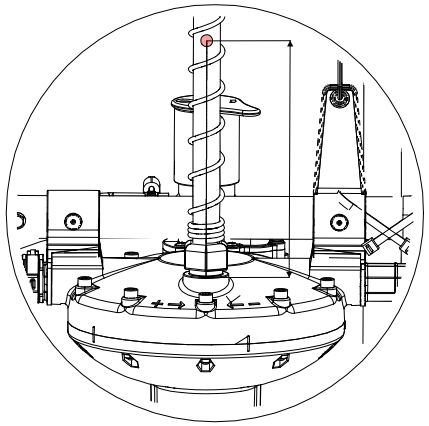
PRESIÓN DE AGUA EN LA UNIDAD TERMINAL



3. FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA DE BEBEDERO

Presión recomendada (columna de agua) según la edad de las aves:

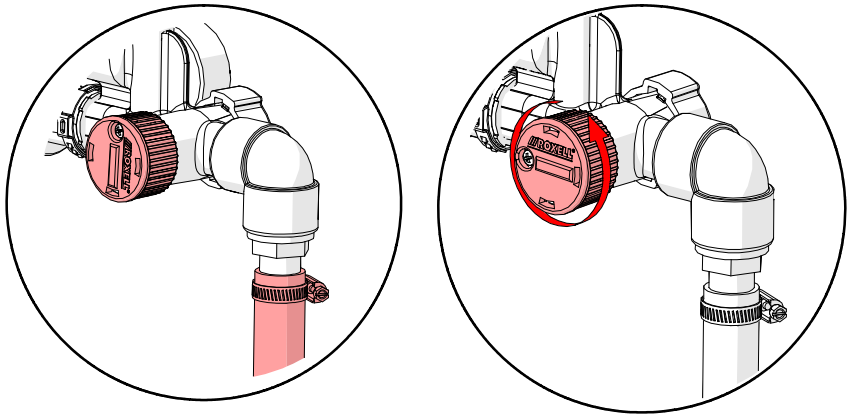
Edad [días]	Columna de agua [cm]
0 - 7	7 - 12
7 - 21	15 - 20
21 - fin de la banda	25 - 30



MODO DE EMPLEO

4. DRENAJE MANUAL

4.1 Conecte la unidad terminal a la manguera de descarga.
Ponga la válvula de la unidad final en la posición de lavado.

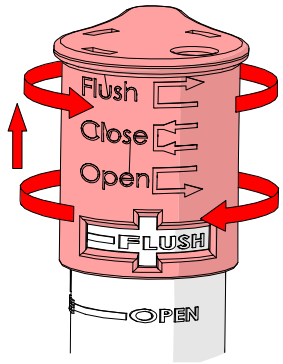


POSICIÓN DE DRENAJE DE LAS UNIDADES TERMINALES

4.2 Coloque la válvula de funcionamiento del regulador de presión en la posición de drenaje.

4.3 Drenaje las líneas una tras otra (Máx. 3 bar / 40 psi).

4.4 Tras drenajes, vuelva a colocar los componentes en su posición original.



5. DRENAJE CON SOBRECARGA

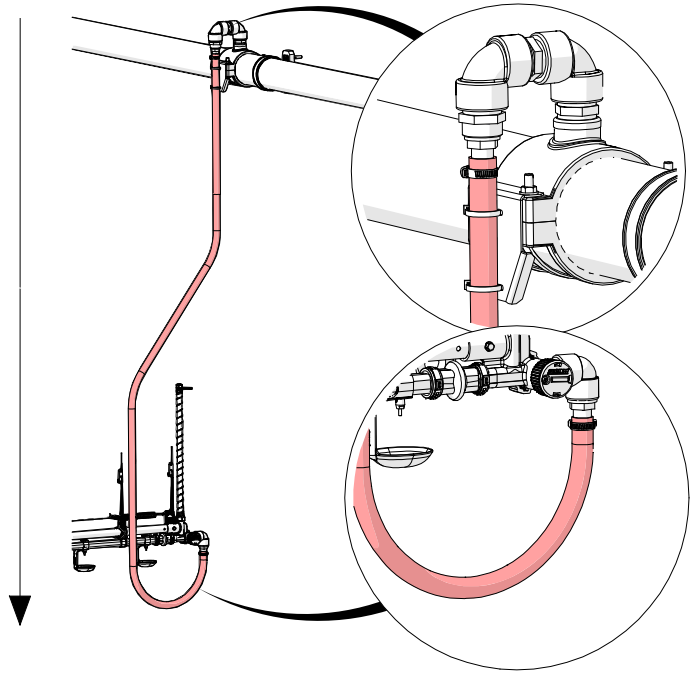
5.1 Proceda según se describe en **DRENAJE MANUAL 4.1-4.4.**

5.2 La válvula de la unidad terminal se encuentra **siempre en la posición de drenaje.**

5.3 La unidad terminal se encuentra conectada al conducto de drenaje (sobre carga).

5.4 Coloque la válvula de funcionamiento del regulador de presión en la posición de drenaje.

5.5 Tras drenajes, vuelva a colocar los componentes en su posición original.



Se recomienda una altura **máxima de 5 m** para el sistema de drenaje.

¡La altura mínima es de 2 m!

TORNO DE MANO

GUÍA PARA LA RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS.

PELIGRO

No respetar las instrucciones arriba mencionadas podría provocar lesiones físicas o daños materiales.

Utilice equipo de protección individual.

LAS ACCIONES RESALTADAS EN GRIS DEBEN SER REALIZADAS POR UNA PERSONA QUE POSEA FORMACIÓN TÉCNICA.

PRECAUCIÓN

¡NO OLVIDE RETIRAR PRIMERO CUALQUIER ELEMENTO QUE PUEDA OBSTACULIZAR EL FUNCIONAMIENTO SEGURO DEL SISTEMA!

PROBLEMA	CAUSA	ACCIÓN CORRECTIVA
1. El freno no funciona.	a. La rosca del eje motor o la manivela se encuentran dañadas.	- Sustituya el torno de mano.
	b. La rosca del eje motor o la manivela están sucias.	- Limpie el torno de mano en seco.
		- Si no queda bien, solicite ayuda a una persona con formación técnica.
	c. Los discos de freno están sucios.	- Limpie el torno de mano en seco.
		- Si no queda bien, solicite ayuda a una persona con formación técnica.
	d. La manivela se ha atornillado contra la contratuerca al bajar.	- Libere la manivela de la contratuerca.
2. La izada con el torno no se realiza correctamente.	a. La carga es demasiado pesada.	- Limite la carga a 300 kg máx.
	b. El cable con la carga se encuentra bloqueado en algún punto.	- Libere el cable.
	c. La pieza soldada del tambor o el eje motor del torno de mano se encuentran bloqueados debido a la existencia de suciedad u óxido.	- Limpie el torno de mano y engráselo donde sea necesario.
3. La carga no desciende correctamente.	a. El cierre de seguridad se encuentra activado.	- Tome la manivela y libere el cierre de seguridad.
	b. El cable con la carga se encuentra bloqueado en algún punto.	- Libere el cable.
	c. La pieza soldada del tambor o el eje motor del torno de mano se encuentran bloqueados debido a la existencia de suciedad u óxido.	- Limpie el torno de mano y engráselo donde sea necesario.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO.

PELIGRO

Utilice equipo de protección individual.

- Elimine toda la suciedad y el polvo después de cada tanda o cada seis meses como mínimo.
- Compruebe que la manivela gire con fluidez sobre la rosca del eje principal.
- No utilice agua para limpiar el torno de mano.
- Utilice grasa para lubricar las piezas móviles.

02001253

Inbouwverklaring betreffende niet voltooide machines *(Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.B)*
Declaración de incorporación de una cuasi máquina *(Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.B)*

Fabrikant/Fabricante:
Roxell, Industrielaan 13, 9990 Maldegem
Tel.: +32 50 72 91 72
Fax: +32 50 71 67 21

Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:
Declara bajo su responsabilidad que el producto:

SPARKcup/SPARKnipple/Swii'Flo Nr: 025…/022…
Drinksysteem voor pluimvee (met pomp).
Sistema de riego para las aves (con bomba).

Waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:
- de volgende richtlijnen: 2006/42/EG (Machinerichtlijn); 2004/108/EG (Elektromagnetische Compatibiliteit).
- de geharmoniseerde Europese Normen: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

Het is verboden bovengenoemd product in gebruik te stellen voordat de machine waarin het wordt ingebouwd in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn is verklaard.

Tevens verbindt de fabrikant (of zijn gemachtigde) zich om op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie over deze niet voltooide machine door te geven. De wijze van doorgifte is digitaal. De wijze van informatieverschaffing laat de intellectueel-eigendomsrechten van de fabrikant van de niet voltooide machine onverlet.

(NL)

Cumple con las disposiciones de:
- Las directivas 2006/42/CE (Directiva de máquinas); 2004/108/CE (Directiva de compatibilidad electromagnética).
- Las normas europeas armonizadas: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

Queda prohibido poner este producto en servicio hasta que la maquinaria a la que debe ser incorporado haya sido declarada conforme a las disposiciones de la Directiva de Máquinas.

El fabricante (o su agente) se compromete asimismo, ante una solicitud debidamente argumentada por las autoridades nacionales, a proporcionar la información relevante y concerniente a la presente cuasi-máquina. El método de transmisión será digital. El modo en que se suministre la información no menoscabará los derechos del fabricante sobre la propiedad intelectual de la cuasi-máquina.

(ES)

Plaats, Datum / Lugar, Fecha: Maldegem, 01/10/2014

……..
D. Gino Van Landuyt
Managing Director

"Apartado a completar únicamente si todos los componentes incorporados han sido suministrados por Roxell."

EG-verklaring van overeenstemming *(Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.A)*
Declaración CE de conformidad *(Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.A)*

Wij/Yo_____
(naam installateur/nombre del instalador)
_____
_____
(volledig adres en land/dirección completa)

Verklaren geheel onder eigen verantwoording de
Declaro que la máquina

_____
(naam machine/nombre de la máquina) (nummer CE-label/número etiqueta CE)

In een installatie te hebben ingebouwd geheel volgens de Roxell-voorschriften en in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn.
Ha sido incorporada a una instalación de conformidad con las disposiciones de la Directiva de Máquinas y las prescripciones de Roxell bvba.

_____
(plaats, datum/lugar, fecha) (naam, handtekening/nombre, firma)

De EG-verklaring van overeenstemming / inbouwverklaring betreft uitsluitend de machine of niet voltooide machine in de toestand waarin zij op de markt is gebracht, met uitsluiting van de later bijvoorbeeld door de verdeler en/of installateur en/of eindgebruiker toegevoegde componenten en/of verrichte bewerkingen.

La declaración CE de conformidad / declaración de incorporación hace referencia, exclusivamente, a la maquinaria o cuasi máquina en el estado en que ésta se pone en el mercado, quedando excluidos los componentes que se le añadan y/o las operaciones ejecutadas posteriormente, como las efectuadas por el distribuidor y/o el instalador y/o el usuario final.

SPECIMEN

00105551

EG-verklaring van overeenstemming *(Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.A)*
Declaración CE de conformidad *(Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.A)*

Fabrikant/ Fabricante:
Roxell, Industrielaan 13, 9990 Maldegem
Tel: +32 50 72 91 72
Fax: +32 50 71 67 21

Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:
Declara bajo su responsabilidad que el producto:

Winching system Nr: 00102368 / 00102087
Liersysteem voor voer- en drinklijnen; manueel en gemotoriseerd
Cabrestante para las líneas de alimentación y los bebederos; manual y motorizad
Nummer CE-label/número etiqueta CE :_____

Waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:
- de volgende richtlijnen: 2006/42/EG (Machinerichtlijn); 2004/108/EG (Elektromagnetische Compatibiliteit).
  - de geharmoniseerde Europese Normen: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; gemotoriseerd: EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

De EG-verklaring van overeenstemming / inbouwverklaring betreft uitsluitend de machine of niet voltooide machine in de toestand waarin zij op de markt is gebracht, met uitsluiting van de later door de verdeler en/of installateur en/of eindgebruiker toegevoegde componenten en/of verrichte bewerkingen.

(NL)

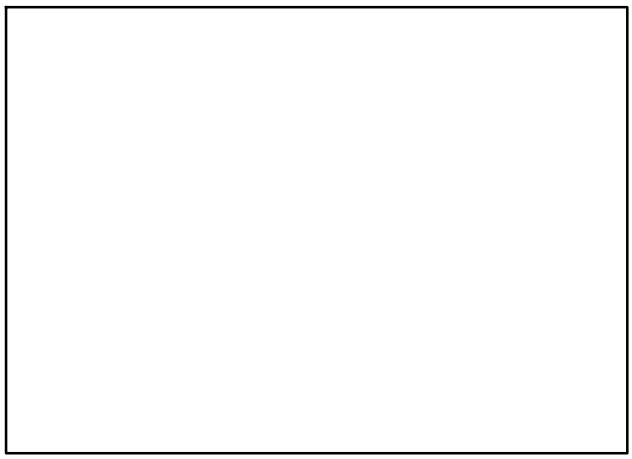
Cumple con las disposiciones de:
- Las directivas 2006/42/CE (Directiva de máquinas); 2004/108/CE (Directiva de compatibilidad electromagnética).
  - Las normas europeas armonizadas: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; motorizad: EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

La declaración CE de conformidad / declaración de incorporación hace referencia, exclusivamente, a la maquinaria o cuasi máquina en el estado en que ésta se pone en el mercado, quedando excluidos los componentes que se le añadan y/o las operaciones ejecutadas posteriormente, como las efectuadas por el distribuidor y/o el instalador y/o el usuario final. **(ES)**

Plaats, Datum / Lugar, Fecha: Maldegem, 01/10/2014

……..
Dhr. Gino Van Landuyt
Managing Director

SPECIMEN



ROXELL bvba, Industrielaan 13, B-9990 Maldegem (Belgium)
Tel. +32 50 72.91.72 - Fax. +32 50 71.67.21 - E-mail info@roxell.com - Website www.roxell.com

ROXELL Russia, LLC Roxell, Leningradskiy Prospekt 37, bld. 9, premise № 653, 125167 Moscow, Russian Federation - OGRN : 1157746055026
Tel: +7 495 9833015 - E-mail info.russia@roxell.com - Website www.roxell.com

ROXELL Malaysia - No. 12 Jalan Anggerik Mokara31/48, Kota Kemuning - Industrial Park, 40150 Shah Alam, Selangor, Malaysia - Tel: +603 5121 7148 or +603 5121 7150 - Fax: +603 5121 7146 - A division of CTB Malaysia Sdn. Bhd. (868715-X) - E-mail: info.malaysia@roxell.com - www.roxell.com

ROXELL USA, Inc. - 720 Industrial Park Road - Anderson, MO 64831 (USA)
Phone +1 417 845-6065 - Fax. +1 417 845-6069 - E-mail info.usa@roxell.com - Website www.roxell.com